

# INTRODUCTION

ET

## SOMMAIRE DES SÉANCES.

---

La Chambre a siégé, en session ordinaire, depuis le 10 novembre 1908, ouverture de la session, jusqu'au 24 septembre 1909.

La Chambre a tenu 83 séances publiques, dont

en novembre . . . . .	4 séances
décembre . . . . .	6 " "
janvier . . . . .	9 " "
février . . . . .	8 " "
mars . . . . .	18 " "
avril . . . . .	2 " "
mai . . . . .	7 " "
juin . . . . .	10 " "
juillet . . . . .	14 " "
septembre . . . . .	5 " "
Total. . . . .	<hr/> 83 séances.

### Composition du Gouvernement.

- MM. *Eyschen*, Paul, Ministre d'État, président du Gouvernement.  
*Kirbach*, Henri, Directeur général de l'intérieur.  
*Mongenast*, Mathias, Directeur général des finances.  
*de Waha*, Charles, Directeur général des travaux publics.
- 

### Répartition des services publics.

#### I. Direction générale des affaires étrangères.

- M. EYSCHEN, Paul, Ministre d'État. — Rapports du Gouvernement avec la Chambre des députés et le Conseil d'État; — Relations internationales; —

Ordres et titres de noblesse ; — Passeports à l'étranger et légalisations ; — Force armée ; — Cultes ; — Préséances, fêtes et cérémonies publiques ; — Élections pour la Chambre des députés ; — Administration générale, bureaux du Gouvernement ; — Service de la statistique ; — Ordre judiciaire ; — Demandes en grâce ; — Naturalisations et indigénat ; — Police générale; service de la gendarmerie ; — Maisons de détention ; — Agriculture et viticulture ; école agricole ; — Police sanitaire du bétail ; — Commerce, travail et industrie ; enseignement professionnel ; — Associations de secours mutuels ; — Assurances ouvrières.

### *II. Direction générale de l'intérieur.*

M. KIRPACH, Henri, Directeur général de l'intérieur. — Administration des communes et des établissements qui s'y rattachent ; — Commissariats de district ; — Administration des eaux et forêts ; — Police rurale et forestière ; chasse et pêche ; — Police municipale ; — Enseignement primaire ; écoles normales ; — Mines et minières.

### *III. Direction générale des finances.*

M. MONGENAST, Mathias, Directeur général des finances. — Chambre des comptes et Recette générale ; — Contributions directes, accises et cadastre ; — Enregistrement et domaines ; — Douanes ; — Postes, télégraphes et téléphones ; — Caisse d'épargne et Crédit foncier ; — Etablissements de crédit ; — Dette publique ; — Monnaies ; — Comptabilité publique ; — Service des pensions ; — Enseignement supérieur et moyen ; — Arts et sciences ; — Assurances.

### *IV. Direction générale des travaux publics.*

M. DE WAHA, Charles, Directeur général des travaux publics. — Travaux publics et bâtiments de l'État ; — Police des cours d'eau ; — Machines à vapeur ; — Chemins de fer ; — Bienfaisance publique ; — Service des aliénés ; hospices et orphelinats ; — Hygiène publique et service sanitaire.

## **Composition de la Chambre des députés.**

### *Fixation du nombre des députés.*

Par application du dernier dénombrement de la population opéré à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1905, le nombre des députés a été porté à 50. — La nouvelle répartition a été fixée comme suit par arrêté ministériel du 24 février 1906 :

Cantons.	Population.	Députés.
Capellen . . . . .	16,369 . . .	3
Esch-sur-l'Alzette . . .	53,335 . . .	11
Luxembourg-ville . . .	18,958 . . .	4

Cantons.	Population.	Députés.
Luxembourg-campagne . . . . .	34,760 . . .	7
Mersch . . . . .	13,104 . . .	3
Clervaux . . . . .	14,998 . . .	3
Diekirch . . . . .	18,435 . . .	4
Redange . . . . .	14,820 . . .	3
Wiltz . . . . .	14,684 . . .	3
Vianden . . . . .	3,014 . . .	1
Echternach . . . . .	13,014 . . .	3
Grevenmacher . . . . .	16,370 . . .	3
Remich . . . . .	12,368 . . .	2
Total . . . . .	<u>244,229</u>	<u>50</u>

*Liste alphabétique de MM. les Députés.*

- MM.** *Bastian*, Emile, avocat à Eich.  
*Bech*, Philippe, avocat à Luxembourg.  
*Bian*, Félix, notaire à Redange.  
*Bouvier*, Th.-Arthur,<sup>1)</sup> tanneur à Clervaux.  
*Brasseur*, Robert, avocat à Luxembourg.  
*Brasseur*, Xavier, avocat à Luxembourg.  
*Brincour*, Jean-Joseph, avocat à Luxembourg.  
*Cariers*, Nicolas,<sup>2)</sup> propriétaire à Fischbach (Clervaux).  
*Clemang*, Albert, ingénieur à Luxembourg.  
*Didier*, Jean-Baptiste, propriétaire à Rodenbourg.  
*Eichhorn*, Alphonse, notaire à Mersch.  
*Faber*, Joseph-Charles, ingénieur à Remich.  
*Föhr*, Jean-Mathias, marchand-tanneur à Echternach.  
*François*, Frédéric,<sup>3)</sup> avocat à Diekirch.  
*Hemmer*, Edouard, notaire à Cap.  
*Hess*, Nicolas-Victor, marchand-tanneur à Vianden.  
*Housse*, Luc, avocat à Luxembourg.

1) M. Bouvier est nommé en remplacement de M. Cariers, décédé.

2) M. Cariers est décédé le 11 juin 1909 et a été remplacé par M. Arthur Bouvier, tanneur à Clervaux, le 5 juillet 1909.

3) M. François est décédé le 9 juin 1909 et a été remplacé par M. Félix Reding, industriel à Diekirch, le 5 juillet 1909.

- MM. Huss*, Mathias, imprimeur à Hollerich-Luxembourg.  
*Jeitz*, Guillaume, avocat à Luxembourg.  
*Kayser*, Aloyse, chef de gare à Roodt.  
*Kayser*, Antoine, médecin à Luxembourg.  
*Knepper*, J.-P.-Eugène, notaire à Remich.  
*Krombach*, Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange.  
*Laval*, Auguste, avocat à Eich.  
*Le Gallais*, Norbert, maître de forges à Luxembourg.  
*Ludovicy*, Nicolas, industriel à Larochette.  
*Mark*, Emile, médecin-vétérinaire à Differdange.  
*Mathieu*, Charles, industriel à Wiltz.  
*Mayrisch*, Paul, directeur d'assurances à Eich.  
*Meris*, Nicolas, entrepreneur à Colmar-Berg.  
*Metz*, Léon, maître de forges à Esch-sur-l'Alzette.  
*Metzler*, Léon, avocat à Luxembourg.  
*Muller*, Edmond, ingénieur à Esch-sur-l'Alzette.  
*Munchen*, Alphonse, ingénieur à Luxembourg.  
*Nau*, Jean-Pierre, industriel à Rumelange.  
*Neuman*, Joseph, notaire à Feulen.  
*Orianne*, Jean, propriétaire à Elvange.  
*Pemmers*, Pierre, avocat à Diekirch.  
*Pescatore*, Maurice, directeur de faïencerie à Septfontaines.  
*Probst*, Jean-Pierre, avocat à Luxembourg.  
*Prum*, Emile, marchand-tanneur à Clervaux.  
*Putz*, Félix, propriétaire à Bourglinster.  
*Reding*, Félix, \*) industriel à Diekirch.  
*Schiltz*, Pierre, directeur du convict épiscopal à Luxem-  
*Schmit*, Adolphe, avocat à Luxembourg. [bourg.  
*Schmitz*, Jacques, propriétaire à Garnich.  
*Spoo*, Mathias-Gaspard, industriel à Esch-sur-l'Alzette.  
*Thilges*, Michel, docteur en droit à Erpeldange.  
*Thinnes*, J.-P.-Jérôme, négociant à Binsfeld.  
*Weinandy*, Michel, agriculteur à Lellingen.  
*Welter*, Michel, médecin à Hollerich.  
*Wilhelmy*, Gustave, propriétaire à Mersch.

---

\*) M. Reding est nommé en remplacement de M. François, décédé.

---



---

*Mutations survenues.*

Par suite des élections du mois de juin 1908 pour le renouvellement de la Chambre des députés, les députés ci-après ont cessé leur mandat :

**MM. Crocius**, Charles, notaire à Luxembourg.

*Diderich*, Jean-Jacques, docteur en droit à Esch-sur-l'Alz,  
*Erpelding*, Antoine, industriel à Steinsel,

*Jærg*, Pierre, négociant à Echternach.

*Lacroix*, Léandre, avocat à Luxembourg.

*Schoué*, Pierre-Eloi, propriétaire à Weimerskirch.

*Steichen*, Eugène, avocat à Luxembourg.

*de Tornaco* (baron), Charles, propriétaire à Sanem.

*de Ziegler*, Gustave, avocat à Luxembourg.

Ces membres ont été remplacés par les nouveaux députés ci-après :

**MM. Faber**, Joseph-Charles, ingénieur à Remich..

*Huss*, Mathias, imprimeur à Hollerich-Luxembourg.

*Kayser*, Aloyse, chef de gare à Roodt.

*Krombach*, Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange.

*Le Gallais*, Norbert, maître de forges à Luxembourg.

*Mark*, Emile, médecin-vétérinaire à Differdange.

*Mayrisch*, Paul, directeur d'assurances à Eich.

*Muller*, Edmond, ingénieur à Esch-sur-l'Alzette.

*Pescatore*, Maurice, directeur de faïencerie à Septfontaines.

Ensuite MM. *François*, Frédéric, avocat à Diekirch, et *Cariers*, Nicolas, propriétaire à Fischbach (Clervaux), venant à décéder le 9 resp. 11 juin 1909, ont été remplacés, aux élections partielles du 5 juillet suivant, par

**MM. Reding**, Félix, industriel à Diekirch, et

*Bouvier*, Th.-Arthur, tanneur à Clervaux.

*Désignation des Députés par canton.*

*Année  
de sortie.*

<b>Luxembourg (ville)</b>	<i>Brasseur</i> , Robert, à Luxembourg. <i>Housse</i> , Luc, à Luxembourg . . . <i>Munchen</i> , Alph., à Luxembourg . . . <i>Probst</i> , J.-P., à Luxembourg . . .	1911

Luxembourg (camp.)	<i>Bastian</i> , Emile, à Eich . . . .		1914
	<i>Kayser</i> , Antoine, à Luxembourg . . . .		
	<i>Laval</i> , Auguste, à Eich . . . .		
	<i>Le Gallais</i> , Norbert, à Eich . . . .		
	<i>Mayrisch</i> , Paul, à Eich . . . .		
	<i>Pescatore</i> , Maur., à Rollingergrund . . . .		
Schmit, Adolphe, à Luxembourg . . . .			
Esch-sur-l'Alzette.	<i>Brasseur</i> , Xavier, à Luxembourg . . . .		1914
	<i>Clemang</i> , Albert, à Luxembourg . . . .		
	<i>Kayser</i> , Aloyse, à Roodt . . . .		
	<i>Krombach</i> , Charles, à Dudelange . . . .		
	<i>Mark</i> , Emile, à Differdange . . . .		
	<i>Metz</i> , Ch.-Léon, à Esch-sur-l'Alz . . . .		
	<i>Metzler</i> , Léon, à Luxembourg . . . .		
	<i>Muller</i> , Edmond, à Esch-sur-l'Alz . . . .		
	<i>Nau</i> , Jean-Pierre, à Rumelange . . . .		
	<i>Spoo</i> , M.-Gaspard, à Esch-s.-Alz . . . .		
Capellen . . . .	<i>Welter</i> , Michel, à Luxb. (gare) . . . .		
	<i>Hemmer</i> , Edouard, à Cap . . . .		1914
	<i>Jeitz</i> , Guillaume, à Luxembourg . . . .		
	<i>Schmitz</i> , Jacques, à Garnich . . . .		
Mersch . . . .	<i>Eichhorn</i> , Alphonse, à Mersch . . . .		1914
	<i>Ludovicy</i> , Nicolas, à Larochette . . . .		
	<i>Wilhelmy</i> , Gustave, à Mersch . . . .		
Redange . . . .	<i>Bian</i> , Félix, à Redange . . . .		1914
	<i>Orianne</i> , Jean, à Elvange . . . .		
	<i>Schiltz</i> , Pierre, à Luxembourg . . . .		
Diekirch . . . .	† <i>François</i> , Frédéric, à Diekirch . . . .		1911
	<i>Reding</i> , Félix, à Diekirch . . . .		
	<i>Meris</i> , Nicolas, à Colmar-Berg . . . .		
	<i>Neuman</i> , Joseph, à Feulen . . . .		
	<i>Pemmers</i> , Pierre, à Diekirch . . . .		
Clervaux . . . .	<i>Bouvier</i> , Arthur, à Clervaux . . . .		1911
	† <i>Cariers</i> , Nicolas, à Fischbach . . . .		
	<i>Prum</i> , Emile, à Clervaux . . . .		
	<i>Thinnes</i> , J.-P.-Jérôme, à Binsfeld . . . .		

Wiltz . . . . .	<i>Mathieu, Charles, à Wiltz . . .</i>	1914
	<i>Thilges, Michel, à Erpeldange. . .</i>	
	<i>Weinandy, Michel, à Lellingen . .</i>	
Vianden . . . . .	<i>Hess, Nicolas-Victor, à Vianden . .</i>	1911
Grevenmacher . . .	<i>Bech, Philippe, à Luxembourg . .</i>	1911
	<i>Didier, J.-Bapt., à Rodenbourg . .</i>	
	<i>Putz, Félix, à Bourglinster . . .</i>	
Echternach . . . . .	<i>Brincour, J.-Jos., à Luxembourg . .</i>	1914
	<i>Föhr, J.-Mathias, à Echternach . .</i>	
	<i>Huss, Mathias, à Hollerich. . .</i>	
Remich . . . . .	<i>Faber, Jos.-Charles, à Remich . .</i>	1914
	<i>Knepper, J.-P.-Eugène, à Remich. .</i>	

---

*Désignation des Députés par rang d'âge.*

MM. *Föhr, Jean, 2 mars 1819.*

*Didier, Jean-Baptiste, 9 février 1837.*

*Orianne, Jean, 17 février 1835,*

*Spoo, Mathias-Gaspard, 5 janvier 1837.*

*Putz, Félix, 18 octobre 1838.*

*Meris, Nicolas, 21 mars 1842.*

*Metz, Charles-Léon, 1<sup>er</sup> novembre 1842.*

*Thinnies, Jean-Pierre-Jérôme, 1<sup>er</sup> janvier 1843.*

*Laval, Auguste, 4 février 1843.*

*Schmit, Adolphe, 31 juillet 1845.*

*Hemmer, Edouard, 6 décembre 1845.*

*Weinandy, Michel, 9 février 1846.*

*Reding, Félix, 8 novembre 1846*

*Knepper, Jean-Pierre-Eugène, 4 octobre 1847.*

*Cariers, Nicolas, 11 mai 1848 (décédé le 11 juin 1909).*

*Brincour, Jean-Joseph, 23 février 1849.*

*Bouvier, Th.-Arthur, 22 avril 1849.*

*Pemmers, Pierre, 21 novembre 1849.*

*Schmitz, Jacques, 16 décembre 1849.*

*Munchen, Alphonse, 3 septembre 1850.*

*Eichhorn, Alphonse, 10 octobre 1850.*

*Bech, Philippe, 18 mai 1851.*

*François, Fréd., 15 avril 1852 (décédé le 9 juin 1909).*

*MM. Nau, Jean-Pierre, 9 septembre 1853.*  
*Schiltz, Pierre, 11 octobre 1853.*  
*Wilhelmy, Gustave, 15 janvier 1854.*  
*Prum, Emile, 7 novembre 1857.*  
*Welter, Michel, 19 mars 1859.*  
*Huss, Mathias, 5 janvier 1860.*  
*Bastian, Emile, 2 novembre 1860.*  
*Le Gallais, Norbert, 17 avril 1860.*  
*Ludovicy, Nicolas, 6 octobre 1861.*  
*Mayrisch, Paul, 12 novembre 1861.*  
*Faber, Joseph Charles, 15 octobre 1862*  
*Mathieu, Charles-Mathieu, 9 août 1863.*  
*Hess, Nicolas-Victor, 22 décembre 1864.*  
*Brasseur, Xavier, 19 octobre 1865.*  
*Thilges, Michel, 14 décembre 1866.*  
*Neuman, Joseph, 20 juin 1868.*  
*Clemang, Albert, 5 juin 1868.*  
*Bian, Félix, 9 février 1870.*  
*Pescatore, Maurice, 6 mars 1870.*  
*Krombach, Charles, 15 août 1870.*  
*Brasseur, Robert, 19 novembre 1870*  
*Housse, Luc, 24 février 1871.*  
*Probst, Jean-Pierre, 30 juillet 1871.*  
*Kayser, Antoine, 23 janvier 1873.*  
*Muller, Edmond, 14 novembre 1873.*  
*Jeitz, Guillaume, 17 décembre 1873.*  
*Kayser, Aloyse, 29 janvier 1874.*  
*Mark, Emile, 18 juillet 1874.*  
*Metzler, Léon, 8 mars 1877.*

---

*Bureau.*

*MM. Aug. Laval, président.*  
*J.-Jos. Brincour, vice-président.*  
*Ch. Mathieu et Robert Brasseur, secrétaires.*  
*Emile Bastian et Félix Bian, secrétaires suppléants.*

*Greffier.*

*M. Ruppert, conseiller-secréttaire général du Gouvern<sup>t</sup> hon.*

---

*Commission des pétitions.*

*MM. Föhr*, président ; *Metz, Pemmers, Spoo et Ludovicy*, rapporteur.

*Commission des comptes.*

*MM. Hemmer*, président ; *Jeitz, Clemang, Hess et Welter*, rapporteur.

---

*Composition des sections.*

## PREMIÈRE SECTION.

*MM. Bastian, Bian, Brasseur Rob., Brincour, Faber, Föhr, Kayser Ant., Knepper, Krombach, Mark* (secrétaire), *Muller, Munchen, Pescatore, Probst, Schiltz, Schmitz* (vice-président), *Welter* (président).

## DEUXIÈME SECTION.

*MM. Bech, Brasseur X., Eichhorn, François<sup>1)</sup>* (vice-président), *Hemmer, Housse, Laval, Mathieu, Mayrisch, Metzler* (secrétaire), *Nau, Pemmers* (président), *Prum, Spoo, Thinnes, Weinandy, Huss*.

## TROISIÈME SECTION.

*MM. Cariers<sup>2)</sup>, Clemang, Didier, Hess, Jeitz, Kayser Al.* (secrétaire), *Le Gallais, Ludovicy, Meris* (vice-président), *Metz* (président), *Neuman, Orianne, Putz, Schmit, Thilges, Wilhelmy*.

---

**Relevé des absences**

*de MM. les députés aux séances publiques.*

**Art. 189 de la loi électorale du 5 mars 1884.** — Le député qui, pendant chacune de deux sessions ordinaires consécutives — et pendant la durée d'un seul et même mandat — est resté absent de plus de la moitié des séances, d'après les constatations des procès-verbaux des séances, est déchu de plein droit de son mandat. Dans ce cas, le collège électoral est réuni à l'effet de pourvoir à la vacance conformément à l'art. 80 § 2, dans le délai d'un mois à partir de la clôture de la session pendant laquelle la déchéance est encourue, sauf le cas de renouvellement prévu par le § 3 du même article.

1) Remplacé par M. Reding.

2) Remplacé par M. Bouvier.

- Bastian*, Em. — 16, 17 déc., 4 mai = 2.  
*Bech*, Ph — 11 nov., 16 déc., 13, 26, 27 janvier, 2, 3 février,  
 5, 18 mars, 7, 8 juillet = 11.  
*Bian*, F. — 8, 22, 23 déc., 13 janvier, 10, 16, 18, 19 février,  
 4, 5, 12, 16, 17, 25, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup>, 2, avril, 13, 14  
 mai, 24, 29, 30 juin, 1<sup>er</sup>, 2, 6, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 23  
 juillet, 14, 24 septembre = 35.  
*Bouvier*, A. — 7 juillet = 1.  
*Brasseur*, Rob. — 13 janvier, 10, 16, 17, 18, 19, 23 mars, 26  
 mai, 15, 17, 22, 23 juin, 6, 7, 8, 21 juillet = 16.  
*Brasseur*, X. — 12, 13 janvier, 9, 10, 16 février, 2 avril, 8  
 juillet = 7.  
*Brincour*, J. — 24 nov., 2, 3, 4, 9, 10 février, 26 mai = 7.  
*Cariers*, N. — 2 février, 25 mai = 2.  
*Clemang*, A. — 28 janvier, 2, 9 février, 19, 31 mars, 4, 5, 13,  
 14, 25, 26 mai, 29, 30 juin, 20, 21, 22 juillet = 16.  
*Didier*, J.-B. — 16 déc. = 1.  
*Eichhorn*, A. — 11, 13 nov., 16 déc., 14, 19, 20, 26, 27 jan-  
 vier, 2, 4, 9, 10, 18, 19 février, 5, 12, 16, 18, 19, 24,  
 26, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup> avril, 4, 5 mai, 15, 18, 22, 23, 24,  
 25, 29, 30 juin, 9, 21, 22 juillet = 37.  
*Faber*, J.-Ch. — 24 nov., 2 février, 16, 31 mars, 6, 7, 23  
 juillet = 7.  
*Föhr*, J.-M. — 11, 13 nov., 12, 13 janvier, 2, 3, 4, 9, 10  
 février, 10 mars, 13, 14 juillet = 12.  
*François*, F. — 11 nov., 16, 17 déc., 13, 14, 26, 27, 28 jan-  
 vier, 3, 18 février, 3, 4, 5, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19,  
 25, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 4, 14, 18, 25, 26 mai = 30.  
*Hemmer*, E. — 13 nov., 16, 17, 22, 23 déc., 26 janvier, 2, 4,  
 10, 18, 19 février, 4, 10, 17, 19, 23, 25 mars, 1<sup>er</sup> avril,  
 13, 14 mai, 22 juin, 15 juillet, 20 septembre = 23.  
*Hess*, N.-V. — 15 déc., 2, 4, 5, 17, 26 mars, 1<sup>er</sup> avril, 14, 25,  
 26 mai, 16, 24, 29 juin, 16 juillet, 16, 21 septembre = 16.  
*Housse*, L. — 11 nov., 12, 28 janvier, 19 février, 12, 16, 17,  
 18, 19, 25, 30, 31 mars, 5, 13 mai, 22, 29 juin, 1<sup>er</sup>, 8, 14,  
 22 juillet = 20.  
*Huss*, M. — 2 mars, 29, 30 juin = 3.

- Jeitz*, G. — 18 mars, 5 mai, 22 juin = 3.
- Kayser*, Al. — 23 déc. = 1.
- Kayser*, Ant. — 9 février, 2 avril, 23 juin, 9, 14, 15 juillet, 21 septembre = 7.
- Knepper*, J.-P.-Eug. — 13, 24 nov., 8, 16, 22 déc., 12, 14, 20, 27 janvier, 2, 9, 16, 18 février, 3, 4, 5, 9, 18, 12, 16, 17, 18, 19, 23, 26, 31 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 18 mai, 22, 23, 24 juin, 8, 16, 21, 22 juillet, 14, 21 septembre = 38.
- Krombach*, Ch. — 8 déc., 31 mars, 5, 13, 14 mai = 5.
- Laval*, A. — 17 déc., 12, 13, 14, 19, 20, 21 janvier, 2, 3, 4, 16, 18, 19 février, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 4, 5, 13, 14, 18 mai = 38.
- Le Gallais*, Norb. — 13 nov., 8 déc., 14 janvier, 3, 4, 9, 10, 16, 18, 19 février, 2, 3, 4, 5, 16, 18, 23, 24, 25, 26 mars, 18 mai, 18, 29 juin, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 20, 21, 22, 23 juillet, 14, 23, 24 septembre = 37.
- Ludovicy*, N. — 26 mars, 18 mai, 17 juin, 20, 21, 22, 23 juillet = 7.
- Mark*, E. — 4 mai, 14, 15, 16, 20, 21, 22, 23 juillet, 16, 21 septembre = 10.
- Mathieu*, Ch. — 14, 26 janvier, 3, 4, 19 février, 5, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 24, 25, 26 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 5, 13, 14, 25, 26 mai, 17, 30 juin, 8, 9, 20, 22, 23 juillet, 14, 16 septembre = 32.
- Mayrisch*, P. — 8 déc., 13, 14 janvier, 5, 9, 10, 11, 12 mars, 20, 21, 22, 23 juillet = 12.
- Meris*, N. — 5 mars, 9 juillet = 2.
- Metz*, L. — 13, 19, 20, 21 janvier, 2, 19 février, 2, 3, 11, 18, 25, 30 mars, 4, 13, 18, 26 mai, 15, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 25, 29, 30 juin, 6, 9 juillet, 14, 16, 24 septembre = 31.
- Metzler*, L. — 14 juillet = 1.
- Muller*, Edm. — 13 nov., 8 déc., 14 janvier, 2, 18 février, 16, 17, 18, 31 mars, 2 avril, 13 juillet, 21, 23, 24 septembre = 14.
- Munchen*, A. — 15, 16, 23 déc., 27 janvier, 16 février, 5, 11, 16, 17, 18, 19, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 4, 5, 13, 14, 18, 25, 26 mai, 17 juin, 22 juillet, 21, 24 septembre = 26.

- Nau, J.-P.* — 7, 13 juillet — 2.
- Neuman, J.* — 13 nov., 14, 28 janvier, 16, 18, 19 février, 2, 4, 5, 19, 24, 25, 26 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 13, 14, 18, 26 mai, 25, 29, 30 juin, 2, 7, 13, 14, 15, 16, 20, 22 juillet, 16, 21 septembre = 32.
- Orianne, J.* — 00.
- Pemmers, P.* — 17 déc., 28 janvier, 3, 16, 18 février, 2, 3, 24, 25, 30 mars, 2 avril, 13, 14, 26 mai, 29 juin, 1<sup>er</sup>, 7, 23 juillet, 16 septembre = 19.
- Pescatore, M.* — 16 déc., 14 janvier, 18 février, 2 avril, 4, 5, 13, 14, 18 mai, 14, 16, 21, 23, 24 septembre = 14.
- Probst, J.-P.* — 11 nov., 22 déc., 20 janvier, 9 février, 2, 3, 4, 5 mars, 1<sup>er</sup> avril, 4, 5, 14 mai, 18 juin, 6, 22 juillet = 15.
- Prum, E.* — 8 déc., 26 janvier, 19 février, 2, 3, 4, 5, 12, 16, 19, 24, 25, 30 mars, 1<sup>er</sup> avril, 4, 5, 14, 18, 25, 26 mai, 15, 22, 23, 24, 25, 29, 30 juin, 1<sup>er</sup>, 2, 7, 8, 9, 21, 22, 23 juillet, 24 septembre = 36.
- Putz, F.* — 26 janvier, 16, 17 mars, 20, 21, 23 juillet, 14, 16, 21, 23, 24 septembre = 11.
- Reding, F.* — 16, 22, 23 juillet, 21 septembre = 4.
- Schiltz, P.* — 00.
- Schmit, A.* — 14 janvier, 5, 9, 10, 16, 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26 mars, 25 mai = 13.
- Schmitz, J.* — 16 déc., 18, 19 mars, 26 mai, 22 juin = 5.
- Spoo, M.-G.* — 19 mars, 22, 23, 24, 25, 29, 30 juin, 23 juillet = 8
- Thilges, M.* — 13 nov., 16 déc., 18, 19 février, 2 avril, 23 juin, 16, 23, 24 septembre = 9.
- Thinnes, J.-P.-J.* — 13 nov., 12, 13, 14 janvier, 19 février, 21, 22, 23 juillet, 16 septembre = 9.
- Weinandy, M.* — 12 mars, 17, 30 juin, 6, 20 juillet = 5.
- Welter, M.* — 00.
- Wilhelmy, G.* — 15, 16 déc., 14 janvier, 16 février, 4, 12 mars, 1<sup>er</sup>, 2 avril, 5, 18 mai, 16, 24, 29, 30 juin, 8, 16, 21, 23 juillet, 16 septembre = 19.
-

## Sommaire des séances.

### **1<sup>re</sup> Séance. — Mardi, 10 novembre 1908.**

Formation du Bureau provisoire : MM. Föhr, doyen d'âge ; Mark et Metzler, secrétaires, 1.

Ouverture de la session, en vertu des pleins pouvoirs conférés au Ministre d'Etat, 1.

Validation des pouvoirs des nouveaux députés — procès-verbaux des élections, 3 ; — réclamation de M. H. Even contre les élections du canton d'Echternach, 3 ; tirage au sort de deux sections, 3 ; — M. Eyschen, min. d'Etat, 5 ; — rapports, MM. Bech, 5 ; Rob. Brasseur, 6 ; — prestation de serment, 7 ; — incident : réserves, MM. Al. Kayser, 7 ; Mark, 8 ; Prum, 8 ; Eyschen, min. d'Etat, 9 ; Knepper, 9 ; Welter, 9 ; — invalidation de l'élection de M. M. Huss, MM. Eyschen, min. d'Etat, 10, 12 ; Welter, 11, 13, 26, 28 ; Bech, rapp., 12, 13, 27, 33 ; Rob. Brasseur, 20 ; M. Huss, 24 ; Prum, 29 ; L. Housse, 31 ; Knepper, 33 ; Hemmer, 37 ; — vote, 38.

Formation du Bureau : M. Laval, président ; Brincour, vice-président ; Mathieu et Rob. Brasseur, secrétaires ; Bastian et Bian, secrétaires suppléants ; — remerciements de M. Laval, président, 39.

Formation des sections, 40.

Communication du Gouvernement tendant à l'institution de la Régence : M. Eyschen, min. d'Etat, 41, 44 ; Welter, 43.

Dépôt de projets de loi : budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 ; — règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1906, M. Mongenast, dir. gén., 46.

### **2<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 11 novembre 1908.**

Absents MM. Bech, Eichhorn, Föhr, François, L. Housse et Probst.

Dépôt de projets de lois : réforme du régime hypothécaire, M. Eyschen, min. d'Etat, 47 ; — modification de l'art. 103 de la loi générale sur l'organisation judiciaire, M. Eyschen, min. d'Etat, 47 ; — organisation du service de l'architecte de l'Etat et du contrôle des constructions communales, M. Kirpach, dir. gén., 47.

Pièces et pétitions : renouvellement de la moitié du comité du contentieux du Conseil d'Etat, 48 ; — vacance de deux places de conseiller à la Chambre des comptes, 48 ; — relevé des transferts, 49 ; — rapport sur le mouvement des pensions, 49 ; — apurement de la comptabilité du service intérieur de la Chambre pour 1906-1907 ; — union des cabaretiers — réglementation légale du commerce de la bière en bouteille, 49 ; — seize cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 49 ; — demandes en naturalisation de J.-P. Wagner, maçon à Fennange ; M. Stremler, cultivateur à Frisange, 49 ; H.-A. Moebus, employé des mines à Esch s/A. ; Fr. Lazzeri, entrepreneur à Esch s/A., 50 ; —

Schiffslange (conseil communal) — mode de distribution de l'impôt spécial prélevé dans l'intérêt du service d'incendie, 50 ; — compte de service intérieur de la Chambre pour 1907-1908, 50 ; — quartier de la gare — emplacement pour la construction d'une église, 51.

Motion : mode de procéder pour la présentation des candidats aux deux places vacantes de conseiller à la Chambre des comptes, M. Welter, 48, 52.

Composition des commissions des pétitions et des comptes, 51.

Nomination du greffier de la Chambre, 52.

### **3<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 13 novembre 1908.**

Absents MM. Clemang, Eichhorn, Föhr, Hemmer, Knepper, Le Gallais, Muller, Neuman, Thilges et Thinnies.

Condoléances à l'occasion de la catastrophe des minières de Hamm (Westphalie), MM. Laval, 54 ; Eyschen, min. d'Etat, 54.

Proposition d'instituer la Régence — rapport de la section centrale, M. Schmit, rapp., 55 ; — discussion, MM. Schmit, rapp., 56, 76 ; — Welter, 59, 73 ; Eyschen, min. d'Etat, 65 ; Brincour, 69 ; — vote et proclamation de la Régente, 70, 78 ; — nomination d'une députation chargée de recevoir le serment de la Régente, 78.

Ordre des travaux : examen du projet de budget en sections, M. Welter, 79.

### **4<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 24 novembre 1908.**

Absents MM. Brincour, Faber et Knepper.

Réponse aux condoléances adressées à l'occasion de la catastrophe des minières de Hamm, M. Laval, 80

Pièces et pétitions : candidature de M. Welter, professeur, pour une place de conseiller à la Chambre des comptes, 80 ; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition tendant à faire compter pour la liquidation de la pension la valeur du logement etc., 81 ; — étude compl. au projet de loi sur l'extension de l'assurance-accidents agricole et forestière, 81 ; — cinq cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 81 ; — Kœrich (conseil communal) — relais postal, 81 ; — conducteurs auxiliaires des travaux publics — révision de leurs frais de route et de séjour, 81 ; — Belvaux et Soleuvre (habitants) — transfert du chef-lieu de la commune de Sanem à Soleuvre, 82 ; — examen du projet de loi sur l'assurance-vieillesse et invalidité, 82.

Relation de la prestation de serment de la Régente, 82.

Renouvellement du comité du contentieux du Conseil d'Etat — présentation de candidats, 84.

Proposition relative à la composition du Conseil d'Etat, M. Ludovicy, 85.

Proposition de candidats à faire pour une place de conseiller vacante à la Chambre des comptes, 87 ; — motion d'ajournement et réorganisation, MM. Ludovicy, 87, 95 ; Mongenast, dir. gén., 89, 98, 105 ; Welter, 100 ;

Clemang, 104; — rémunération des conseillers, MM. Prum, 105; Bech 107, 118; Ludovicy, 109; Welter, 110; Rob. Brasseur, 111; Hemmer, 111; — vote, 112.

**5<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 8 décembre 1908.**

Absents MM. Bian, Knepper, Krombach, Le Gallais, Mayrisch, Muller et Prum.

Validation des pouvoirs de M. Huss, nouveau député pour le canton d'Echternach — tirage au sort d'une commission, 114; — rapport, M. Pemmers, rapp., 115; — prestation de serment, M. Huss, 115.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 — rapport de la section centrale, M. Jeitz, rapp., 115; — motion — évacuation du budget avant le nouvel an, MM. Meris, 113; Welter, 116.

Projet de loi ayant pour objet de transférer à Troisvierges le siège de la commune de Basbellain — dépôt, M. Kirpach, dir. gén., 116; — renvoi aux sections, 116.

Proposition de loi concernant l'exploitation en régie directe du domaine industriel des communes du Grand-Duché — dépôt, M. L. Housse, 116; — renvoi aux sections, 116.

Pièces et pétitions : Loser, conducteur auxiliaire des travaux publiques — pension, 117; — Adam et Reuter, gardiens des prisons à Diekirch — indemnité de logement, 117; — Mertzig (conseil communal) — relais postal, 117; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition tendant au rétablissement du commissariat de district de Mersch, 117; — rapport de la Chambre des comptes — organisation de ce corps, 117; — Sanem (habitants) — transfert du siège de la commune à Soleuvre, 119; — Bertrange, Strassen, Mamer et Holzem (habitants) — horaire des trains, 118.

Récapitulation des affaires non terminées figurant au rôle de la dernière session : projets de loi — révision de la législation sur la perception des droits d'enregistrement etc. — section centrale complétée, 119; — compétence des juges de paix en matière civile et commerciale — section centrale complétée, 120; — extension de la compétence des juges de police en matière répressive — section centrale complétée, 120; — réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles — section centrale complétée, 121; — modification de la loi du 14 avril 1886 sur le concordat préventif de faillite — section centrale complétée, 121; — approbation de la convention conclue entre le Grand-Duché et la Belgique sur la compétence judiciaire, etc. — renvoi aux sections, 121; — significations judiciaires à faire à des personnes habitant l'étranger — section centrale complétée, 122; — traitement fonctionnel minimum de l'huissier du canton de Vianden — renvoi aux sections, 112; — modification des art. 373 à 382 du Code pénal (traite des blanches) — renvoi aux sections, 122; — modification du mode de nomination des échevins des communes — renvoi

aux sections, 122 ; — modification du Code d'instruction criminelle quant à l'instruction préalable contradictoire en matière répressive — section centrale complétée, 128 ; — suppression du monopole postal pour les journaux politiques — renvoi aux sections, 128 ; — octroi d'une concession de terrains miniers à Esch s/A. au profit de la société Aachener Hütten-Action Verein — renvoi aux sections, 128 ; — admission dans le service interne des lettres à valeur déclarée transportées par la poste aux lettres — renvoi aux sections, 128 ; — révision de l'art. 52 de la Constitution (suffrage universel) et révision de la Constitution (indemnité des députés), renvoi au rôle général, 128 ; — extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières — renvoi aux sections, 124 ; — modification du régime des cabarets — renvoi aux sections, 124 ; — réorganisation de l'administration des eaux et forêts — section centrale complétée, 125 ; — révision de la loi générale sur les élections — renvoi aux sections, 125 ; — construction d'un chemin de fer à petite section (12 klm.) de la station d'Esch par Mondercange, Ehlange, Reckange à la station de Leudelange, 126 ; — construction d'un chemin de fer électrique (12 klm.) de la station d'Esch par Rumelange à Dudelange, avec embranchements d'Esch à Audun-le-Tiche et de Dudelange à Wolmerange, 126 ; — règlements d'ateliers, 126 ; — introduction des registres aux firmes de commerce, 126 ; — réorganisation de la Chambre de commerce sur la base élective, 126 ; — organisation d'une Chambre d'agriculture sur la base élective, 126 ; — révision de l'impôt mobilier et introduction de la déclaration obligatoire, 126 ; — modifications à la loi sur le domicile de secours, 126 ; — amodiation de la chasse et création d'un fonds spécial pour les indemnités à allouer du chef des dommages causés par le gibier, 126 ; — suppression des économats patronaux, 126 ; — modification de l'organisation du Conseil d'Etat, 126 ; — abolition de l'octroi de la ville de Luxembourg avec le concours de l'Etat, 126 ; — renforcement du cadre du personnel de l'administration des travaux publics, 127 ; — création d'un sanatorium antituberculeux, 127 ; — modification de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi électorale, (suppression du cens électoral communal), 127 ; — répartition de la subvention budgétaire de l'Etat en faveur de l'enseignement primaire, 127 ; — création d'une Chambre d'artisans, 127 ; — enquêtes parlementaires, 127 ; — demandes en naturalisation : Adams, Antoine, cafetier à Niedercorn ; Bonem, Ferd., négociant en cuirs à Esch s/A. ; Bodinet, Jacques, négociant en vins à Dommeldange ; Blasen, Mathias, aubergiste à Esch s/A. ; Drossart, Louis-Georges, cordonnier à Differdange ; Kretz, Joseph, cabaretier à Esch s/A. ; Kerres, J.-P.-G.-A., rentier à Harlange, — renvoi de tous ces projets aux sections, 127.

#### **6<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 15 décembre 1908.**

Absents MM. Hess, Munchen et Wilhelmy.

Projet de loi autorisant la perception des impôts budgétaires pour 1909

et allouant un crédit provisoire pour les dépenses de janvier et février — dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 129 ; — renvoi à la section centrale, 129.

Pièces et pétitions : renseignements concernant le budget, 130 ; — Schiffslange (conseil communal) — impôt dans l'intérêt du service d'incendie, 131 ; — assurance-vieillesse et invalidité, 131 ; — 111 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 131.

Projets de loi divers — sections centrales complétées, dépouillement des scrutins, 131.

Proposition de loi concernant l'exploitation en régie directe du domaine industriel des communes du Grand-Duché — lecture, M. L. Housse, 133 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 135.

Interpellation : tarif du transport des minerais, MM. Clemang, 133 ; de Waha, dir. gén., 135 ; Metz, 136.

Motion — projet de loi sur le régime des cabarets, M. Welter, 136.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses pour 1909 — discussion générale, MM. Mongenast, dir. gén., 144 ; Faber, 158.

#### **7<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 16 décembre 1908.**

Absents MM. Bastian, Bech, Bian, Didier, Eichhorn, François, Hemmer, Knepper, Munchen, Pescatore, Schmitz, Thilges et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi concernant l'extension des cadres de l'administration des postes et des télégraphes, 162 ; — 200 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 162.

Projet de loi concernant la perception des impôts budgétaires et l'allocation d'un crédit provisoire — rapport de la section centrale, M. Jeitz, rapp., 163 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 168.

Projet de loi concernant le transfert du siège de chef-lieu de la commune de Basbellain à Troisvierges — rapport de la section centrale, M. Thinnens, rapp., 163 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 168.

Interpellation — répartition du produit de l'impôt du service d'incendie, MM. Hess, 164, 166 ; Jeitz, rapp., 165 ; Kirpach, dir. gén., 166, 167 ; Meris, 167.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 — continuation de la discussion générale, MM. Ant. Kayser, 169 ; Jeitz, rapp., 174 ; Welter, 190.

#### **8<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 17 décembre 1908.**

Absents MM. Bastian, François, Hemmer, Laval, Lemmers et Wilhelmy.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 — continuation de la discussion générale, MM. Welter, 199 ; Prum, 219.

**9<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 22 décembre 1908.**

Absents MM. Bian, Hemmer, Knepper et Probst.

Pièces et pétitions : libellé de l'art. 29 du budget, 228 ; — avis du Conseil d'Etat sur une proposition d'amendement se rattachant au projet de loi sur le régime des cabarets, 228 ; — 105 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 228 ; — Verein für Volks- und Schulhygiene — travail excessif de la jeunesse, 228 ; — majoration du crédit de l'art. 64 du budget, 229 ; — Petange (habitants) — mise en état des chemins, 229.

Projet de loi concernant le régime des cabarets — rapport de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 229, 239 ; — discussion incidente, MM. Meris, 233 ; Clemang, 234, 241 ; Welter, 234, 240 ; Schiltz, 236 ; François, 237 ; Ludovicy, 238 ; Bech, 244.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 — continuation de la discussion générale, MM. Prum, 242 ; Eyschen, min. d'Etat, 252 ; Schmit, 255 ; Kayser, 261 ; Clemang, 264.

**10<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 23 décembre 1908.**

Absents MM. Bian, Hemmer, Al. Kayser et Munchen.

Projet de loi concernant la procédure en matière de divorce — dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 267 ; — renvoi aux sections, 267.

Projet de loi ayant pour objet de faire courir de plein droit les intérêts en faveur du commerçant et de l'artisan — dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 267 ; — renvoi aux sections, 267.

Pièces et pétitions : renseignements, (art. 284 du budget) ; — Ellange et Elvange (habitants) — service de transport postal, 267 ; — 104 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 268.

Projet de loi sur le régime des cabarets — discussion, MM. Clemang, 268 ; Schiltz, 270 ; Ant. Kayser, 272 ; Ludovicy, 273 ; François, 276 ; Bech, 277 ; Welter, 279, 297 ; Knepper, 281 ; Schmitz, 284 ; Prum, rapp., 285 ; Eyschen, min. d'Etat, 290, 296 ; Mongenast, dir. gén., 292 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 298.

**11<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 12 janvier 1909.**

Absents MM. X. Brasseur, Föhr, L. Housse, Knepper, Laval et Thinnés.

Condoléances aux victimes des catastrophes en Italie — MM. Eyschen, min. d'Etat, 301 ; Al. Kayser, 302 : — proposition de voter un subside, 302 ; discussion, 336.

Pièces et pétitions : gardiens des prisons de Diekirch — logement, 302 ; — Kerich et Mertzig (conseil communal) — relais de poste, 303 ; — Septfontaines (Simmern) — lapins, 303 ; — projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles — avis de la commission d'agriculture, 303 ; — renseignements au budget, art. 284.

303 ; — libellé des art. 285, 216, 216bis, 231 et 231bis du budget, 303 ; — rapport de la commission de surveillance des laiteries sur le mode d'emploi du crédit, 303 ; — Berdorf (habitants), haite à Kalkesbach, 304 ; — Jacques Muller — mise en liberté, 304 ; — 142 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 304 ; — inscription d'un art. 98bis du budget, 304 ; — rapport sur la situation financière des chemins de fer vicinaux (lignes de Bettembourg-Aspelt et de Luxembourg-Echternach), 304 ; — renseignements concernant les art. 80bis, 81bis, 82bis, 83bis, 90, 102, 108, 177, 291 et 284 du budget, 304 ; — Kœrich (habitants) accession au syndicat intercommunal des conduites d'eau, 304 ; — inscription d'un art. 100bis du budget, 306 ; — renseignements sur les opérations d'achat et de vente de reproducteurs étrangers des races chevaline, bovine, porcine et caprine de 1905 à 1907, 305.

Interpellation : construction des chemins de fer vicinaux, MM. Bian, 305 ; de Waha, dir. gén., 306.

Projet de loi concernant la réorganisation de l'administration des eaux et forêts — rapport de la section centrale, M. Wilhelmy, rapp., 307.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 — continuation de la discussion générale, MM. Mongenast, dir. gén., 308, 333 ; Jeitz, rapp., 328 ; — clôture, 336.

#### **12<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 13 janvier 1909.**

Absents MM. Bech, Bian, Rob. Brasseur, X. Brasseur, Föhr, François, Laval, Mayrisch, Metz, Muller et Thinnés.

Pièces et pétitions : Bettborn, Grosbous, Mertzig, Redange (conseils communaux et habitants) — chemin de fer secondaire, 338 ; — 103 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 338 ; MM. Prum, 339 ; Al. Kayser, 340 ; Mark, 340.

Condoléances et vote d'un secours aux sinistrés de Sicile et Calabre, art. 266bis du budget — rapport de la section centrale, MM. Jeitz, rapp., 340 ; — vote et adoption, 341.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909 — chapitre des recettes : — art. 3, impôt de patente — MM. Mark, 343 ; Ant. Kayser, 343, 356 ; Clemang, 347 ; Eyschen, min. d'Etat, 347, 354 ; Schmit, 351, 353 ; Welter, 352, 356 ; — infractions à la loi sur le colportage, MM. Ant. Kayser, 346 ; Mongenast, dir. gén., 358 ; — double imposition, MM. Schmit, 351 ; Mongenast, dir. gén., 359 ; — art. 5. cabarets, MM. Eyschen, min. d'Etat, 361, 366 ; Krombach, 365 ; Welter, 366 ; Mongenast, dir. gén., 366 ; — art. 6, impôt sur les eaux de vie, MM. Mongenast, dir. gén., 367, 368 ; Welter, 367 ; — art. 7, impôt sur la bière, droits différenciels, Brausteuergemeinschaft, M. Mongenast, dir. gén., 370.

#### **13<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 14 janvier 1909.**

Absents MM. Eichhorn, François, Knepper, Laval, Le Gallais, Mathieu,

Mayrisch, Muller, Neuman, Pemmers, Pescatore, Schmit, Thinnés et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : remerciements pour condoléances et secours aux sinistrés de Sicile et de Calabre, 373 ; — Remerschen et Wintringen (habitants) — service postal, 374 ; — 400 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 374.

Budget des recettes — art. 7, impôt sur la bière, droits différenciels, Brausteuergemeinschaft, MM. Jeitz, rapp., 375 ; Welter, 379, 393 ; Faber, 387 ; Ant. Kayser, 388 ; Mark, 389 ; Mongenast, dir. gén., 389 ; — art. 10, extraits du cadastre, MM. Mongenast, dir. gén., 395 ; — art. 27, introduction des chevaux, MM. Krombach, 399 ; Mongenast, dir. gén., 399 ; Ludovicy, 400 ; — art. 36, retrait des timbres Grand-Duc Adolphe, MM. Welter, 403 ; Mongenast, dir. gén., 403.

#### **14<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 19 janvier 1909.**

Absents MM. Eichhorn, Laval et Metz.

Pièces et pétitions : habitants de la route de Merl, de l'avenue Guillaume et des rues adjacentes — ressort postal, 405 ; — Michelbuch (habitants) — chemin de fer vicinal, 405 ; — Rumelange, Tetange et Kayl (société des employés des minières) — assurance vieillesse, 405 ; — 411 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 406 ; — Luxembourg (habitants) — halte de Clausen, 407 ; — majoration du crédit de l'art 192 du budget et renseignements, art. 192 et 270 et 407.

Budget des dépenses — art. 196 bis, participation du Grand-Duché à l'exposition de Bruxelles, MM. Jeitz, rapp., 407, 408 ; Eyschen, min. d'Etat, 407.

Budget des recettes — art. 13, enregistrement (affaire Thilges), MM. Mongenast, dir. gén., 408 ; Thinnés, 421 ; Welter, 423.

#### **15<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 20 janvier 1909.**

Absents MM. Eichhorn, Knepper, Laval, Metz et Probst.

Compte-rendu analytique — rectification, MM. Krombach, 436 ; Clemang, 436.

Budget des recettes — art. 13, enregistrement (affaire Thilges), MM. Mongenast, dir. gén., 437 ; Ludovicy, 446 ; Thinnés, 451 ; Hemmer, 452 ; Welter, 456 ; Al. Kayser, 460 ; Schiltz, 461 ; Bech, 463 ; Ant. Kayser, 468, 476 ; Eyschen, min. d'Etat, 471.

#### **16<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 21 janvier 1909.**

Absent M. Metz.

Pièces et pétitions : Ettelbruck (conseil communal et habitants) — chemin de fer Ettelbruck-Grosbous-Redange, 480 ; — Luxembourg, Clausen et Neudorf (habitants) — halte de Clausen, 480 ; — Kellen, fils, de Tandel

— Studbook, 480 ; M. Eyschen, min. d'Etat, 481 ; — 410 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 482 ; MM. Mark, 483 ; Prum, 487, 492 ; Schiltz, 489, 496 ; Welter, 490, 497 ; Bech, 493, 497 ; Laval, 493 ; Eyschen, min. d'Etat, 497 ; — Schweb-singen (habitants) — service postal, 497.

Compte-rendu analytique — rectification, M. Bech, 498.

Budget des recettes — art. 43, enregistrement (affaire Thilges), MM. Clemang, 498 ; Pemmers, 503 ; Welter, 506 ; — motion : clôture de la discussion générale et ordre du jour, 511 ; MM. Welter, 510 ; L. Housse, 511 ; Brincour, 515 ; Hess, 522 ; Clemang, 522 ; Ludovicy, 523 ; Eyschen, min. d'Etat, 524 ; Schmit, 526 ; — nouvel ordre du jour, 527 ; MM. Bech, 527 ; Mongenast, dir. gén., 528, 529 ; Rob. Brasseur, 528 ; — troisième ordre du jour, MM. Welter, 530 ; Prum, 530 ; Thinnies, 531 ; L. Housse, 531 ; Hess, 531 ; — vote et rejet, 532.

#### **17<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 26 janvier 1909.**

Absents MM. Bech, Eichhorn, François, Hemmer, Mathieu, Prum et Putz.

Pièces et pétitions : Kellen, fils, de Tandel — Studbook, 534 ; — Schieferdeckerverband de Luxembourg — assurance-maladie, 534 ; — Dippach (conseil communal) — train d'ouvriers, 534 ; — Union des cabaretiers — réglementation du commerce des bières en bouteille, 534 ; — Berdorf (conseil communal) — halte à Kalkesbach, 535 ; — 24 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 535 ; MM. Ant. Kayser, 535 ; Welter, 535 ; — Sterbekassenverein des gardes-champêtres — traitements, 535.

Budget des recettes — art. 27, ventes mobilières, MM. Mongenast, dir. gén., 537, 539, 541 ; Jeitz, rapp., 539 ; Ludovicy, 539 ; Welter, 540 ; — art. 29, livraison de scories phosphatées, MM. Jeitz, rapp., 541 ; Eyschen, min. d'Etat, 543, 550 ; Ludovicy, 546, 548, 552 ; Ant. Kayser, 547 ; Welter, 548 ; — art. 39, emploi des détenus à des travaux dans les champs et dans les vignobles, construction d'une nouvelle prison, MM. Faber, 555 ; Eyschen, ministre d'Etat, 557 ; — art. 43, exemption du minerval aux établissements d'enseignement moyen, MM. Mongenast, dir. gén., 560, 562 ; Schiltz, 561 ; — art. 46, remboursement de la subvention accordée aux chemins de fer Guillaume-Luxembourg, MM. Jeitz, rapp., 562 ; Mongenast, dir. gén., 563, 565 ; Welter, 564 ; — art. 53 bis, émission de monnaie, M. Mongenast, dir. gén., 567 ; — art. 58 ter, frais de vente des terrains du plateau Bourbon, MM. Jeitz, rapp., 568 ; Mongenast, dir. gén., 569 ; — art. 59 bis, fonds de réserve du fonds communal, MM. Ludovicy, 569 ; Mongenast, 570 ; Welter, 570.

#### **18<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 27 janvier 1909.**

Absents MM. Bech, Eichhorn, François, Knepper, Munchen et Probst.

Budget des dépenses — art. 6, statistique, MM. Eyschen, min. d'Etat,

574 ; Ant. Kayser, 583 ; — art. 11, composition du Conseil d'Etat. M. Ludovic, 585 ; — art. 17, réorganisation des justices de paix, MM. Wilhelmy, 586 ; Faber, 588 ; Eyschen, min. d'Etat, 588 ; Schmit, 591 ; — art. 17bis, classement des minutes des notaires, réforme du notariat, MM. Ant. Kayser, 592 ; Eyschen, min. d'Etat, 592 ; — art. 19, police des étrangers, M. Eyschen, min. d'Etat, 593 ; — art. 25, autopsies, M. Eyschen, min. d'Etat, 595 ; — art. 26, inspection des viandes, M. de Waha, dir. gén., 595 ; — art. 17, commis du Parquet général, M. Rob. Brasseur, 596 ; — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, MM. Al. Kayser, 598 ; Prum, 602.

#### **19<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 28 janvier 1909.**

Absents MM. Clemang, François, Luc Housse, Neuman et Pemmers.

Pièces et pétitions : J. Engler, plantation d'arbres, 613 ; — comité d'organisation du tournoi international de gymnastique — subside, 613 ; — Ell (conseil communal) — chemin de fer, 613 ; — Pfaffenthal, Walferdange, Helmsange et Bereldange (habitants) — halte de Clausen, 613 ; — 270 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 614.

Budget des dépenses — art. 29bis, amendement, 614 ; — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, MM. Prum, 614 ; Laval, 628 ; Schiltz, 632 ; Mark, 641 ; Al. Kayser, 651.

#### **20<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 2 février 1909.**

Absents MM. Bech, Brincour, Cariers, Clemang, Eichhorn, Faber, Föhr, Knepper et Metz.

Pièces et pétitions : G. Pauly — arrestation arbitraire, 666 ; — Steinsel et Mullendorf (habitants) — halte de Clausen, 666 ; — Remich (cantonniers) — revision des traitements, 666 ; — Schwébach (habitants) — vicaire, 666 ; — 52 cartes — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 667 ; — J. Muller — séquestration, 667.

Budget des dépenses — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, MM. Ant. Kayser, 667 ; Al. Kayser, 675 ; Eyschen, min. d'Etat, 679.

#### **21<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 3 février 1909.**

Absents MM. Bech, Brincour, Föhr, François, Le Gallais, Mathieu et Pemmers.

Pièces et pétitions : Belvaux (association locale) — scories Thomas, 703 ; — Dalheim (conseil communal) — station de gendarmerie, 703 ; — Burmerange (conseil communal) — service postal, 703 ; — Haller (habitants) — distribution des lettres, 704 ; — Mersch et Heisdorf (habitants) — halte de Clausen, 704 ; — Useldange (habitants) — perception postale, 704 ; — Kehlen (conseil communal) — chemin de fer Luxembourg-Nördange, 704 ;

— 31 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 704.

Budget des dépenses — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'État, MM. Muller, 704 ; Schiltz, 705 ; Rob. Brasseur, 719.

**22<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 4 février 1909.**

Absents MM. Brincour, Eichhorn, Föhr, Hemmer, Laval, Le Gallais et Mathieu.

Budget des dépenses — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'État, MM. Prum, 745-779 ; Welter, 779-788.

**23<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 9 février 1909.**

Absents MM. X. Brasseur, Brincour, Clemang, Eichhorn, Föhr, Ant Kayser, Knepper, Le Gallais et Probst.

Pièces et pétitions : renseignements à l'appui du budget des dépenses, art. 168 et 173, 789 ; — proposition modificative au budget, art. 157, 789 ; — Lintgen (habitants) — halte de Clausen, 789 ; — 83 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'État, 790 ; — Mondorf (habitants) — service postal, 790 ; — Hemsthal (association syndicale) — scories Thomas, 790 ; — relevé des suppléments de traitement et indemnités de logement du clergé paroissial sur les caisses communales, 790 ; — Feulen (conseil communal) — chemin de fer, 790 ; — nouveau texte du projet de loi sur l'extension de l'assurance-accident agricole et forestière, 791.

Budget des dépenses — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'État, M. Welter, 791-823.

Projet de loi ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les mois de mars et d'avril 1909 — dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 823 ; — renvoi à la section centrale, 8<sup>3</sup>3.

**24<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 10 février 1909.**

Absents MM. Bian, X. Brasseur, Brincour, Eichhorn, Föhr, Hemmer et Le Gallais.

Pièces et pétitions : Contern (conseil communal) — chemin de fer, 826 ; — Hunsdorf (habitants) — halte de Clausen, 826 ; — société des naturalistes — subside et franchise de port et titre de société grand-ducale, 826.

Projet de loi concernant l'allocation de deux douzièmes provisoires — rapport de la section centrale, M. Jeitz, rapp., 826 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 827.

Budget des dépenses — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'État, MM. Eyschen, min. d'État, 828-843 ; Mark, 843-858 ; Schiltz, 858-865.

**25<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 16 février 1909.**

Absents MM. Bian, X. Brasseur, Knepper, Laval, Le Gallais, Munchen, Neuman, Pemmers et Wilhelmy.

Condoléances à M. le Président, à l'occasion d'un deuil de famille, M. Brincour, 866.

Pièces et pétitions : Useldange (habitants) — perception postale, 866 ; — Ettelbruck (habitants) — halte de Clausen, 867 ; — Lenningen et Cons-thum (associations locales) — distribution des scories Thomas, 867 ; — Beaufort (conseil communal) — chemin de fer, 867 ; — Fr. Becker, d'Ell — règlement de compte, 867 ; — Em. Reuter — séquestration, 867 ; — 8 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'Etat, 867 ; — Weiswampach (conseil communal) — transfert du siège de la paroisse, 867 ; M. Thinnes, 867.

Budget des dépenses — art. 28, suppression du buget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, MM. Schiltz, 869-881 ; Al. Kayser, 881-896 ; Muller, 896 ; Prum, 897-917 ; Mongenast, dir. gén., 917.

**26<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 18 février 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, François, Hemmer, Knepper, Laval, Le Gallais, Muller, Neuman, Pemmers, Pescatore et Thilges.

Pièces et pétitions : J. Muller de Mutfort — séquestration, 919 ; — Echternach (Kaufmännischer Verein) — chemin de fer industriel, 919 ; — 6 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 919 ; — Clervaux (habitants) — halte de Clausen, 920 ; — Sanem (conseil communal) — distribution postale, 920.

Budget des dépenses — art. 29, suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, MM. Prum, 920-931 ; Rob. Brasseur, 931-946 ; Ludovicy, 946-953 ; Eyschen, min. d'Etat, 953-965 ; Ant. Kayser, 965-970.

**27<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 19 février 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Hemmer, L. Housse, Laval, Le Gallais, Mathieu, Metz, Neuman, Prum, Thilges et Thinnes

Pièces et pétitions : Linger (habitants) — distribution postale, 971 ; — Schwebach (habitants) — traitement de chapelain, 971.

Budget des dépenses — art. 29, budget des cultes — traitements et cumul, MM. Schmit, 972 ; Welter, 972-987, 994 ; Schiltz, 987 ; Bech, 992 ; — ordre du jour, MM. Rob. Brasseur, 996 ; Eyschen, min. d'Etat, 996 ; Bech, 996 ; Brincour, 997 ; Wilhelmy, 998 ; — vote et adoption, 999.

**28<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 2 mars 1909**

Absents MM. Hess, M. Huss, Laval, Le Gallais, Metz. Neuman, Pemmers, Probst et Prum.

Remerciements de M. Laval pour les condoléances à l'occasion d'un deuil

de famille, 1001. — anniversaire du doyen d'âge — félicitations, MM. Brincour, 1001 ; Eyschen, min. d'Etat, 1001 ; Föhr, 1002.

Pièces et pétitions : Alscheid (conseil communal) — contamination des eaux de la Wiltz par la tannerie Lambert & Cie, 1002 ; — Larochette (conseil communal) — service d'automobiles, 1002 ; — Ellange, Elvange, Remerschen, Schengen, Wintrange et Mondorf (habitants) et Burmerange (conseil communal) — service postal entre Wintrange et Mondorf, 1002 ; — association générale des employés de chemin de fer — impôt mobilier, 1002 ; — Kellen, fils, de Tandel — studbook, 1002 ; — projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents agricole et forestière — rectifications de texte, 1003 ; — Nommern (conseil communal) — mise en état du chemin de Nommern par Eichelbour à Medernach, 1003 ; — 16 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 1003 ; — renseignements concernant le budget, 1003 ; — Vanderweckené-Weydert, journalier à Clausen — incorporation de sa maison à la commune de Luxembourg, 1003 ; — décompte de construction et d'exploitation des lignes de chemins de fer vicinaux de Bettembourg à Aspelt et de Luxembourg à Echternach, 1003 ; — Muller de Syren — séquestration, 1003 ; — Tetange (habitants) — assurance-vieillesse, 1004 ; — Fingig (habitants) — syndicat intercommunal des conduites d'eau, 1004 ; — Paul Hans — expulsion, 1004 ; — Israélites — consistoire, 1004 ; — Hollerich (conseil communal) — agence postale, 1004 ; — résultats donnés par les trains Renard et les autobus, 1004 ; — Eich, Dommeldange, Beggen, Weimerskirch, Kirchberg et Neudorf — chemin de fer électrique, 1004 ; — Union commerciale — impôt des patentes et régime du colportage, 1005 ; — Munshausen (habitants) — halte de Clausen, 1005.

Interpellations : majoration des traitements des employés de douane, MM. Schiltz, 1005 ; Mongenast, dir. gén., 1005 ; — circulation du bétail dans le rayon frontière, M. Thinnies, 1007 ; Eyschen, min. d'Etat, 1008.

Budget des dépenses — art. 29bis, subside aux localités ayant eu un traitement de vicaire et qui en ont été privées par suite d'un transfert opéré par un arrêté souverain, MM. Jeitz, rapp., 1009 ; Schiltz, 1010, 1015 ; Mayrisch, 1013 ; Welter, 1013, 1016 ; Eyschen, min. d'Etat, 1016 ; Mongenast, dir. gén., 1019 ; Bian, 1021 ; — art. 40, subvention aux gendarmes pour l'entretien de leurs bicyclettes, MM. Krombach, 1024 ; Eyschen, min. d'Etat, 1024 ; Meris, 1027 ; Schmitz, 1028 ; Welter, 1031 ; Jeitz, 1035 ; acquisition de livres, manuels etc., MM. Eyschen, min. d'Etat, 1025 ; Welter, 1033 ; jours de repos et congés des gendarmes, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1025 ; Meris, 1027 ; Schmitz, 1028 ; Muller, 1029 ; punitions disciplinaires, MM. Thinnies, 1028 ; Eyschen, min. d'Etat, 1035 ; renforcement de la gendarmerie — armement, MM. Muller, 1030 ; Welter, 1032 ; Clemang, 1034, 1039 ; Eyschen, min. d'Etat, 1036, 1037 ; proposition de charger

la gendarmerie du service de la police locale, MM. Krombach, 4034 ; Eyschen, min. d'État, 1038.

**29<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 3 mars 1909.**

Absents MM. François, Knepper, Laval, Le Gallais, Metz, Pemmers, Probst et Prum.

Budget des dépenses — art. 42, Chambre des comptes — réorganisation, MM. Jeitz, rapp., 1041 ; Ludovicy, 1048, 1078 ; Mongenast, dir. gén., 1056 ; Eyschen, min. d'État, 1066, 1077, 1080 ; Welter, 1072.

**30<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 4 mars 1909.**

Absents MM. François, Hemmer, Hess, Knepper, Laval, Le Gallais, Neuman, Probst, Prum et Wilhelmy.

Budget des dépenses — art. 44, situation des commis de la Recette générale n'ayant pas droit à la pension, MM. Ant. Kayser, 1084 ; Mongenast, dir. gén., 1085 ; — art. 46, salaire pour l'établissement des rôles d'impositions, M. Mongenast, dir. gén., 1086 ; — art. 49, cadastre — mutations, M. Mongenast, dir. gén., 1087 ; — art. 50, création d'un livre foncier — triangulation, MM. Mongenast, dir. gén. 1087 ; Ludovicy, 1091 ; — art. 58 bis, compteurs d'eau, de gaz et d'électricité, M. Bech, 1093 ; — art. 59, enregistrement — question des remises, MM. Ludovicy, 1096, 1099, 1102 ; Mongenast, dir. gén., 1097, 1100 ; Welter, 1101 ; Mark, 1102 ; — art. 72, traitements des fonctionnaires des douanes, MM. Jeitz, rapp., 1104 ; Schiltz, 1108 ; Thilges, 1109 ; Mongenast, dir. gén., 1110 ; — kleiner Grenzverkehr, MM. Schiltz, 1108 Mongenast, dir. gén., 1110 ; — introduction des chevaux, MM. Mongenast, dir. gén., 1110 ; Jeitz, rapp., 1111 ; — art. 74, loyers de locaux pour la douane, M. Mongenast, dir. gén., 1112 ; — art. 75, crédit foncier — imprimés, MM. Mongenast, dir. gén., 1112 ; Welter, 1112 ; — prêts aux associations agricoles, MM. Mongenast, dir. gén., 1113 ; Welter, 1113 ; — bâtiment nouveau, MM. Bech, 1113, 1117, 1120 ; Mongenast, dir. gén., 1114, 1116, 1118 ; de Waha, dir. gén., 1115, 1118 ; Welter, 1115 ; Clemang, 1118.

**31<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 5 mars 1909.**

Absents MM. Bech, Bian, Eichhorn, François, Hess, Knepper, Laval, Le Gallais, Mathieu, Mayrisch, Meris, Munchen, Neuman, Probst, Prum et Schmit.

Pièces et pétitions : Weiswampach et Drauffelt-Köcherei-Marbourg (habitants) — halte de Clausen, 1122 ; — Eschweiler-Rodenbourg (syndicat agricole) — distribution des scories phosphatées, 1122 ; — 231 cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Églises et de l'État, 1122 ; — Eich, Weimerskirch et Kirchberg — ligne électrique, 1122 ; — professeurs — situation matérielle, 1123.

Compte-rendu analytique — rectifications, MM. Ludovicy, 1123 ; Welter, 1123.

Budget des dépenses — art. 72, traitements des fonctionnaires des douanes, MM. Mongenast, dir. gén., 4124 ; Hemmer, 4126 ; Schmitz, 4126 ; Welter, 4126 ; — art. 80bis, caisse de retraite pour les cantonniers, M. de Waha, dir. gén., 4127 ; — art. 81, vente d'herbes le long des routes, M. Faber, 4127 ; — art. 82, pensions de retraite des employés communaux, MM. Clemang, 4129, Kirpach, dir. gén., 4129 ; — art. 83, entretien des routes, MM. Muller, 4130, 4135 ; Wilhelmy, 4134 ; Krombach, 4136 ; Clemang, 4140, 4144, 4155 ; Faber, 4143 ; Metz, 4142 ; de Waha, dir. gén., 4144, 4158 ; Welter, 4156.

### **32<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 9 mars 1909.**

Absents MM. Knepper, Laval, Mayrisch et Schmitz.

Pièces et pétitions : avis du Conseil d'État sur la proposition de loi d'initiative parlementaire concernant la réorganisation du service de l'inspection sanitaire, 4160 ; — habitants-marchands du Nord — protestation contre les facilités douanières dans le rayon-frontière, 4160 ; — Dachdeckermeister- und Gesellenverband — création d'une chambre d'artisans, 4160 ; — Sanem (syndicat agricole) — distribution des scories phosphatées, 4160 ; — Steinheim (habitants) — matériaux des route, 4161 ; — Kirchberg (habitants) — vicaire, 4161 ; — Weiswampach (échevin) retire sa signature pour le transfert de la paroisse de Holler à Binsfeld, 4161 ; — Weiswampach (cinq membres du conseil communal) protestent contre le transfert de la paroisse de Holler à Binsfeld, 4161 ; — Bernard Clasen retire sa candidature pour la Chambre des comptes, 4161.

Présentation d'une liste de candidats à une place vacante de conseiller à la Chambre des comptes, 4162.

Budget des dépenses — art. 85bis, canalisations, M. Thinnens, 4164 ; — art. 85ter, canalisation du « Tout-à-l'Égout », MM. Munchen, 4165 ; de Waha, dir. gén., 4169 ; Clemang, 4174 ; — conduite d'eau intercommunale, MM. Clemang, 4174 ; de Waha, dir. gén., 4176.

### **33<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 10 mars 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Föhr, François, Hemmer, Knepper, Laval, Mathieu, Mayrisch et Schmitz.

Interpellation : service des autobus, M. Faber, 4179.

Budget des dépenses — art. 85, chemin de Hoesdorf à Bettel, MM. Meris, 4182 ; Hess, 4183 ; — sortie de la gare à Ettelbruck, M. Thinnens, 4182 ; pavage de la rue du Nord à Troisvierges, chemin de Troine à Hoffelt, M. Thinnens, 4182 ; — matériaux des routes, redressement du chemin d'Echternach par Osweiler à Herborn, M. Huss, 4183 ; — chemin de Lellig à Manternach, M. Bech, 4184 ; — pavage de l'avenue de la Porte-Neuve jusqu'au cimetière, M. Munchen, 4184 ; — mise en état du chemin repris de Mamer par Kopstal à Mersch au lieu-dit Berenthal, M. Schmitz, 4184 ; — entretien des chemins dans le canton d'Esch, M. Spoo, 4185 ; — entretien

des chemins, M. de Waha, dir. gén., 1186 ; — pont de Bonnevoie, MM. Welter, 1193 ; X. Brasseur, 1194 ; Ant. Kayser, 1197 ; de Waha, dir. gén., 1198 ; — route de Rumelange à Dudelange, M. X. Brasseur, 1193 ; — élargissement de la route d'Esch à Belvaux, M. X. Brasseur, 1193 ; — élargissement de la route entre Hesperange-Alzingen et Weiler-la-Tour, M. Ant. Kayser, 1197 ; — art. 87, entretien des chemins, M. Schmitz, 1201 ; — reconstruction du pont sur la Syre à Wecker, MM. Bech, 1202 ; de Waha, dir. gén., 1202 ; — art. 91, chemins de fer — irrégularités — arrêt de l'express à Mersch, halte de Clausen, M. Wilhelmy, 1204 ; — lignes vicinales, M. Wilhelmy, 1205 ; — passage à niveau à Diekirch, M. Meris, 1207 ; — indicateurs à la gare de Luxembourg, M. Bian, 1208 ; situation du personnel des chemins de fer — réglementation législative du contrat de travail, M. Metzler, 1208.

#### **34<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 11 mars 1909.**

Absents MM. François, Laval, Mathieu, Mayrisch, Metz et Munchen.

Budget des dépenses — art. 91, réglementation par voie législative de la condition du personnel des chemins de fer, M. Metzler, 1219 ; — chemins de fer vicinaux, MM. Pemmers, 1228 ; Schiltz, 1233 ; Faber, 1236 ; Hemmer, 1248 ; — canal de la Moselle, M. Faber, 1237 ; — éclairage des gares dans le canton d'Esch, M. Krombach, 1242 ; — nouveau train d'Esch à Bettembourg vers 8 h. 30, M. Krombach, 1242 ; — matériel, M. Krombach, 1242 ; — déplacement des services des chemins de fer, notamment à Troisvierges, MM. Prunn, 1242 ; Thinnens, 1244 ; — ligne de Diekirch-Hosingen-Heinerscheid-Weiswampach-Troisvierges, M. Prum, 1244 ; — horaire du train de Troisvierges-St Vith, M. Thinnens, 1245 ; — construction d'un chemin de fer de Remich à Oetrange, MM. Faber, 1237 ; Knepper, 1246 ; — passerelle de la gare de Luxembourg, M. Schmit, 1248 ; — exploitation de la ligne de Bettembourg à Aspelt, M. Muller, 1250 ; — arrêt du train d'Echternach à Mœstroff et Gilsdorf, ligne de Diekirch-Echternach-Grevenmacher, cabinets d'aisance, ligne d'Ettelbruck-Redange, M. Meris, 1250 ; — continuation du chemin de fer industriel de Grundhof aux carrières de Dillingen, M. M. Huss, 1251 ; — chemin de fer électrique dans le canton d'Esch, M. X. Brasseur, 1251 ; — Schleppbahn Moselle-Bettembourg, MM. Faber, 1238 ; X. Brasseur, 1253.

#### **35<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 12 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, François, L. Housse, Knepper, Laval, Mathieu, Mayrisch, Prum, Weinandy et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : François Becker d'Ell — règlement des comptes de l'association syndicale pour chemins d'exploitation, 1256 ; — Roodt, Olingen, Flaxweiler et Mœseldorf (habitants) — importation des chevaux, 1256 ; — Ahn (habitants) — distribution des lettres, 1256 ; — Ettelbruck (habitants) — abattoir, 1256 ; — Sassel-Stockem, Maulusmuhle-Rumelange,

Asselborn-Bivisch et Boxhorn (habitants) — halte de Clausen, 1257 ; — Faulké, Paul-Emile — demande en naturalisation, 1257 ; — quatre cartes postales — suppression du budget des cultes et séparation des Eglises et de l'Etat, 1257 ; — Union des commerçants de Grevenmacher — service d'autobus, 1257.

Proposition de loi mettant à la disposition du Gouvernement un premier crédit de 50,000 fr. pour les études du canal devant relier la Chiers à la Moselle — dépôt, M. Faber, 1257 ; — renvoi aux sections, 1257.

Compte-rendu analytique — rectification, M. Pemmers, 1257.

Budget des dépenses — art. 91, correspondance des trains de la ligne de l'Attert avec les trains de la ligne de Luxembourg-Arlon, M. Schmitz, 1258 ; — trains d'ouvriers Luxembourg-Petange, M. Schmitz, 1258 ; — lignes de Larochette-Junglinster, Ettelbruck-Redange, Luxembourg-Noerdange et Mersch-Arlon, M. Schmitz, 1258 ; — chemin de fer Prince-Henri, critiques, M. Mark, 1260 ; exiguité de la gare de Differdange, M. Mark, 1263 ; transformation de la halte d'Oberkorn en gare et construction d'un quai de déchargement, M. Mark, 1264 ; passage souterrain à Petange, M. Mark, 1265 ; communications défectueuses entre Esch et Differdange, M. Mark, 1265 ; doléances du personnel d'exploitation, M. Mark, 1266 ; — abolition du service local sur la partie de la ligne Echternach-Luxembourg-Dommeldange — remplacement par la traction électrique, MM. Pescatore, 1267 ; Bastian, 1269 ; — réglementation uniforme des tarifs de transport, M. Al. Kayser, 1269 ; — salaires payés par la ligne de Bettembourg-Aspelt, Al. Kayser, 1272 ; — personnel, retenues exagérées pratiquées par le Prince-Henri, M. Al. Kayser, 1273 ; stabilité des emplois, M. Al. Kayser, 1274 ; révocations, M. Al. Kayser, 1277 ; — lignes vicinales, ligne de Larochette-Junglinster, M. Ludovicy, 1280 ; — circuit électrique par les localités suburbaines, M. Ant. Kayser, 1284 ; situation des employés de chemins de fer, M. Ant. Kayser, 1284 ; hommes d'équipe, M. Ant. Kayser, 1286 ; — lignes vicinales, lignes de Luxembourg-Noerdange et Redange-Ettelbruck, MM. Neuman, 1287 ; de Waha, dir. gén., 1289.

### **36<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 16 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Rob. Brasseur, Eichhorn, Faber, François, Luc Housse, Knepper, Laval, Le Gallais, Mathieu, Muller, Munchen, Prum, Putz et Schmit.

Pièces et pétitions : Route de Merl (habitants) — service de distribution postale, 1292 ; — renseignement concernant l'art 166 du budget, 1292 ; — Linger (habitants) — distribution postale, 1292 ; — Oberkorn (habitants) — quai de chargement et halle à marchandises, 1292 ; — Wahl conseil communal) — ligne de Grosbous-Kœtschette, 1293 ; — François Bram retirant sa candidature pour la Chambre des comptes, 1293 ; — Marnach (habitants) — halte de Clausen, 1293.

Budget des dépenses — art. 91, lignes de Diekirch-Larochette et Larochette-Junglinster, M. Meris, 1294 ; — revendications du personnel des chemins de fer, M. de Waha, dir. gén., 1294-1312 ; — question des tarifs, M. de Waha, dir. gén., 1312 ; — nouveaux chemins de fer vicinaux, M. de Waha, dir. gén., 1313 ; — chemin de fer électrique du canton d'Esch, M. de Waha, dir. gén., 1314 ; — chemin de fer électrique Luxembourg-Rollingergrund-Eich, M. de Waha, dir. gén., 1315 ; — nouveaux chemins de fer à construire dans le canton de Remich, M. de Waha, dir. gén. 1315 ; — passage supérieur à la gare centrale de Luxembourg vers Bonnevoie, M. de Waha, dir. gén., 1315 ; — déplacement des services des chemins de fer notamment à Troisvierges, M. de Waha, dir. gén., 1316 ; — indicateur à la gare centrale de Luxembourg, M. de Waha, dir. gén.. 1317 ; — établissement d'un train ouvrier sur la ligne Luxembourg-Petange, M. de Waha, dir. gén., 1317 ; — agrandissement de la station de Differdange et de la halte d'Oberkorn, M. de Waha, dir. gén., 1318 ; — passage inférieur à établir à la gare de Petange, horaire des trains, M. de Waha, dir. gén., 1319 ; — transformation de la halte de Capellen en station, passage inférieur à construire à Diekirch, horaire sur la ligne de Wasserbillig à Ettelbruck, service des trains sur la ligne de Pétange-Esch, passage sur la route d'Esch à Audun-le-Tiche, M. de Waha, dir. gén., 1320 ; — éclairage dans les gares du canton d'Esch, spécialement dans la gare de Dudelange, M. de Waha, dir. gén., 1321 ; — tarif de faveur pour les minerais français du bassin de Briey, M. de Waha, dir. gén., 1322 ; — situation du personnel du Prince-Henri, M. Bech, 1323.

### **37<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 17 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Rob. Brasseur, François, Hemmer, Hess, M. Housse, Knepper, Laval, Mathieu, Muller, Munchen, Putz et Schmit.

Interpellation : tarif des transports miniers, MM. Clemang, 1328 ; Metz, 1328 ; de Waha, dir. gén., 1329.

Budget des dépenses — art. 91, situation du personnel du Prince-Henri, M. Bech, 1330, 1351 ; Welter, 1343 ; Al. Kayser, 1352 ; — art. 93, services automobiles, M. Meris, 1357 ; Thilges, 1357 ; Pemmers, 1360 ; Bech, 1362 ; de Waha, dir. gén., 1363 ; Neuman, 1371.

### **38<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 18 mars 1909.**

Absents MM. Bech, Rob. Brasseur, Eichhorn, François, L. Housse, Jeitz, Knepper, Laval, Le Gallais, Mathieu, Metz, Muller, Munchen, Schmit et Schmitz.

Pièces et pétitions : Steinsel (conseil communal) — voie électrique, 1373 ; — Diekirch (habitants) — halte de Clausen, 1373 ; — Nommern (habitants) — chemin de Schrondweiler à Larochette et de Schrondweiler à Niederglabach, 1373 ; — Drauffelt, Munhausen, etc. (habitants) — gare à Drauffelt, 1373 ; — transfert du siège de la paroisse de Holler à Binsfeld,

1374 ; — Keispelt-Meispelt (habitants) — service postal, 1374 ; — Holler (habitants) — diligence, 1374.

Budget des dépenses — art. 93, service-automobiles, MM. Faber, 1374 ; Prum, 1375 ; de Waha, dir. gén., 1381 ; — art. 96, château de Walferdange, MM. Meris, 1383 ; Mayrisch, 1386 ; de Waha, dir. gén., 1386 ; — art. 112, replantation en résineux des terrains miniers exploités, M. Metzler, 1388 ; Kirpach, dir. gén., 1388 ; — art. 113, fonds communal — répartition supplém., MM. Ludovicy, 1389, 1391 ; Mongenast, dir. gén., 1389, 1391 ; Welter, 1390 ; — art. 114, logement du personnel enseignant, M. Kirpach, dir. gén., 1394 ; — art. 115, redressement du chemin de Hessenmühle par Eppeldorf à Berdorf, M. Meris, 1396 ; — mauvaises communications dans la commune d'Asselborn, M. Thinnus, 1396.

Projet de loi concernant la réorganisation de l'administration des eaux et forêts — rapport de la section centrale, M. Wilhelmy, rapp., 1399 ; — discussion, MM. Kirpach, dir. gén., 1403, 1410 ; Neuman, 1407, 1411 ; Schiltz, 1409 ; Wilhelmy, rapp., 1410.

#### **39<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 19 mars 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Clemang, Eichhorn, François, Hemmer, L. Housse, Knepper, Laval, Mathieu, Munchen, Neuman, Prum, Schmit, Schmitz et Spoo.

Projet de loi concernant la réorganisation de l'administration des eaux et forêts, continuation de la discussion — art. 4, personnel, MM. Ant. Kayser, 1413, 1418 ; Wilhelmy, rapp., 1414 ; M. Huss, 1416 ; Welter, 1419 ; Kirpach, dir. gén., 1420 ; Schiltz, 1422 ; — art. 7, traitements, MM. Meris, 1423 ; Ludovicy, 1423 ; Kirpach, dir. gén., 1425 ; Wilhelmy, rapp., 1426 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 1427.

Budget des dépenses — art. 127, plans d'aménagement des bois communaux, M. M. Huss, 1434 ; — art. 128, haies à écorces, MM. Pemmers, 1436 ; Kirpach, dir. gén., 1437 ; reboisement des terrains vagues, MM. Welter, 1438 ; Kirpach, 1437 ; quai de déchargement à Maulusmuhle, MM. Welter, 1439, 1441 ; Kirpach, dir. gén., 1440, 1442 ; — art. 138, amélioration du sort des sages-femmes, MM. Ant. Kayser, 1444 ; de Waha, dir. gén., 1445 ; — art. 145, protection de l'enfance, MM. Ant. Kayser, 1447 ; de Waha, dir. gén., 1447 ; — art. 169, amélioration des races de chevaux et de bétail, MM. Meris, 1450 ; Krombach, 1451.

#### **40<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 23 mars 1909.**

Absents MM. Hemmer, Knepper, Laval, Le Gallais et Schmit.

Pièces et pétitions : remerciements du Gouvernement italien pour la subvention aux victimes du cataclysme de Sicile et de Calabre, 1452 ; — employés des minières du bassin de Rumelange-Tetange et Kayl — caisse de pension, 1452 ; — Hamm (Katholischer Arbeiterverein) — assurance-vieillesse et invalidité, 1453 ; — Hollerich (conseil communal) — élargis-

segment du passage supérieur sur le chemin de fer dans la rue de Bonnevoie, 1453 ; — Eselborn (habitants) — halte de Clausen, 1453 ; — Contern (conseil communal) — amélioration du service des trains, 1453 ; — Hollerich (conseil communal) — création d'une agence postale de 4<sup>e</sup> classe à Bonnevoie et Hollerich, 1453 ; — demandes en naturalisation : Maurice Leib, boucher et cabaretier à Junglinster, 1453 ; Jules-Justin Schwaner, marchand de chaussures à Differdange, 1453 ; Guillaume Friederich, propriétaire et ouvrier à Esch s/Alz., 1453 ; Jos. Lauter, Chr. Lauter et Jean Lauter, bâteliers à Machtum, 1454 ; — Schuttrange (société de musique) — plainte contre le curé, 1454 ; — Dalheim (conseil communal) — brigade de gendarmerie, 1454 ; — Kellen fils de Tandel — introduction du bétail, 1454.

Motion — facilités à accorder aux habitants du rayon frontière. MM. Prum, 1455 ; Eyschen, min. d'Etat, 1455.

Présentation d'une liste de candidats pour une place vacante de conseiller à la Chambre des comptes, 1455.

Projet de loi concernant l'extension des cadres du personnel de la poste — rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 1459, 1472 ; — discussion, MM. Ant. Kayser, 1466 ; Ludovic, 1468, 1476 ; Mongenast, dir. gén., 1472 ; Welter, 1475 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 1477.

#### **41<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 24 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Hess, Laval, Le Gallais, Mathieu, Neuman, Pemmers, Prum et Schmit.

Pièces et pétitions : Troisvierges (conseil communal) — service postal, 1478 ; continuation de la route Clervaux-Maulusmühle jusqu'à Troisvierges, 1478 ; — Nie. Schmit-Hoss de Niedercorn — indemnité pour frais de procès, 1478 ; — insertion d'un article nouveau au budget, 1478 ; — Wiltz (conseil communal) — agence postale, 1478.

Budget des dépenses — art. 149, agence postale à Niederwiltz, M. Thilges, 1479 ; — raccordements téléphoniques, tarifs, MM. Thilges, 1481 ; Clemang, 1498 ; Mongenast, dir. gén., 1515 ; — agence postale pour les localités de Bettendorf, Mertzig et Wallendorf, M. Meris, 1482 ; — congés des facteurs, MM. Schmitz, 1483 ; Mongenast, dir. gén., 1511 ; — création d'agences postales, M. Schmitz, 1483 ; — payement des mandats de poste par les facteurs de relais, M. Schmitz, 1484 ; — seconde distribution des lettres à Schouweiler-Sprinkange, M. Schmitz, 1485 ; — création d'agences postales à Hollerich et Bonnevoie, M. Ant. Kayser, 1485 ; — création d'une agence postale à Hesperange, M. Ant. Kayser, 1485 ; — distribution des lettres dans la commune de Weiler-la-Tour, M. Ant. Kayser, 1487 ; — jours de repos des facteurs, MM. Ant. Kayser, 1487 ; Metzler, 1489 ; M. Huss, 1493 ; Krombach, 1497 ; Clemang, 1499 ; Mongenast, dir. gén., 1509 ; — masse d'habillement des facteurs, M. Ant. Kayser, 1489 ; — installation de boîtes aux lettres au rez-de-chaussée des maisons de la ville, MM. Metz-

ler, 1490 ; Mongenast, dir. gén., 1514 ; — classement des perceptions postales à Dudelange, Differdange et Ettelbruck, M. Metzler, 1491 ; — service téléphonique à Esch le dimanche, MM. Metzler, 1491 ; Krombach, 1497 ; — distribution des colis postaux à Esch s/A., MM. Metzler, 1491 ; Mongenast, dir. gén., 1513 ; — création d'une agence postale à Lintgen, Tuntange et Lorentzweiler et amélioration de la distribution dans le village de Boëvange, M. Wilhelmy, 1492 ; — seconde distribution à Reckange, M. Wilhelmy, 1492 ; — Teuerungszulagen des facteurs, MM. Bech, 1492 ; Faber, 1497 ; — diligence de Larochette à Waldbillig jusqu'à Haller et relais postal à Waldbillig M. M. Huss, 1493 ; — agence postale entre Troisvierges et Boëvange, M. Thinnes, 1493 ; — entretien des bicyclettes des facteurs, M. Schiltz, 1494 ; — abaissement du tarif interne, M. X. Brasseur, 1494 ; ordre du jour, 1496 ; MM. Clemang 1499 ; Ludovic, 1499 ; Mongenast, dir. gén., 1502 ; — ouverture des cabines téléphoniques, M. Krombach, 1497 ; — ligne directe de Dudelange à Thionville et d'Esch à Audun-le-Tiche, M. Krombach, 1498 ; — franchise de port des administrations publiques, MM. Ludovic, 1500 ; Mongenast, dir. gén., 1505 ; — taxe téléphonique, MM. Ludovic, 1501 ; Mongenast, dir. gén., 1507 ; — relais postal avec agence de la Caisse d'épargne à Lintgen, M. Ludovic, 1501 ; — abaissement de la taxe internationale, M. Mongenast, dir. gén., 1507 ; — agence postale à Hollerich, M. Mongenast, dir. gén., 1518.

#### **42<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 25 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Rob. Brasseur, François, Hemmer, L. Housse, Laval, Le Gallais, Mathieu, Metz, Neuman, Pemmers, Prum et Schmit.

Budget des dépenses — art. 149, abaissement du tarif interne, MM. Welter, 1519 ; Ludovic, 1528 ; Mongenast, dir. gén., 1533 ; — franchise de port des administrations publiques, M. Ludovic, 1531 ; — application de la convention « Schnellster Weg », entre l'Allemagne et les Etats-Unis à notre pays, MM. X. Brasseur, 1539 ; Mongenast, dir. gén., 1540 ; — convention à conclure avec la Russie pour améliorer le transport international des colis postaux, MM. X. Brasseur, 1540 ; Mongenast, dir. gén., 1541 ; — abaissement du tarif interne, M. Welter, 1542 ; — repos hebdomadaire des facteurs, M. Mongenast, dir. gén., 1544 ; — art. 150, taxe téléphonique, MM. Ludovic, 1546, 1550 ; Mongenast, dir. gén., 1548, 1549, 1550 ; — art. 154, diligence entre Ehnem et Roodt, M. Bech, 1551.

#### **43<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 26 mars 1909.**

Absents MM. Eichhorn, Hess, Knepper, Laval, Le Gallais, Ludovic, Mathieu, Neuman et Schmit.

Pièces et pétitions : Siebenaler (habitants) — halte de Clausen, 1553 ; Gewerkschaftskartell de Luxembourg — impôt sur le tabac, 1553 ; — quartier de la gare — halte de Clausen, 1553 ; — maîtres de dessin — indemnité spéciale, 1553.

Budget des dépenses — art. 169, importation de reproducteurs des races chevaline, bovine, porcine et caprine, MM. Meris, 1554 ; Ant. Kayser, 1557 ; — station agricole d'Ettelbruck et analyses d'engrais chimiques, scories Thomas, MM. Prum, 1555 ; Ant. Kayser, 1557 ; — art. 170, amélioration de la race chevaline — importation et élevage, MM. Huss, 1559 ; Krombach, 1587 ; — amélioration de la race bovine, MM. Huss, 1574 ; Thinné, 1588 ; — art. 171, amélioration des races bovine et porcine, MM. Schiltz, 1589 ; Prum, 1591.

#### **44<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 30 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, François, L. Housse, Laval, Metz, Munchen, Pemmers et Prum.

Pièces et pétitions : Verein für Volks- und Schulhygiene — travail des enfants, 1594 ; — Berdorf (conseil communal) — halte près de Kalkesbach, 1594 ; — détenteurs de reproducteurs de la race chevaline — liste des étalons admis à la monte, 1595 ; — Arsdorf, Bigonville, Boulaide, Folscheid, Heiderscheid, Perlé et Wahl — chemin de fer Ettelbrück-Grosbous-Redange resp. Kœtschette et Wiltz, 1595 ; — Luxembourg (employés de commerce) — repos hebdomadaire, contrat de travail, 1595 ; — Luxemburger Lehrerverband — pensions, 1595.

Budget des dépenses — art. 171, amélioration de la race bovine, MM. Mark, 1595 ; Wilhelmy, 1615 ; Ludovicy, 1617 ; Huss, 1630 ; Schmitz, 1612 ; importation des chevaux, MM. Wilhelmy, 1613 ; Schmitz, 1610 ; — station agricole d'Ettelbruck et analyses d'engrais chimiques, scories Thomas — convention avec les usines de Differdange, M. Ludovicy, 1629 ; — assurances sur le bétail, MM. Mark, 1606 ; Clemang, 1616 ; — réforme de la loi sur les vices rédhibitoires, M. Mark, 1607.

#### **45<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 31 mars 1909.**

Absents MM. Bian, Clemang, Eichhorn, Faber, François, Luc Housse, Knepper, Krombach, Laval, Müller et Munchen.

Budget des dépenses — art. 14, analyse des engrais chimiques — scories Thomas. MM. Prum, 1633, 1647 ; Eyschen, min. d'État, 1636 ; Ludovicy, 1642 ; — amélioration de la race bovine, M. Eyschen, min. d'État, 1630, 1660 ; — amélioration de la race chevaline, M. Eyschen, min. d'État, 1633 ; — laiteries, M. Eyschen, min. d'État, 1665 ; — commissions d'achat et commissions cantonales pour les primes du bétail et le choix des taureaux, MM. Bech, 1669 ; Eyschen, min. d'État, 1669.

#### **46<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 1<sup>er</sup> avril 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, François, Hemmer, Hess, Knepper, Laval, Mathieu, Munchen, Neuman, Probst, Prum et Wilhelmy.

Motion : proposition de flair avec le budget, M. Ludovicy, 1671.

Budget des dépenses — art. 174, chemins d'exploitation, MM. Jeitz, rapp., 1673, 1677 ; Eyschen, min. d'État, 1674 ; — art. 5bis, publication des in-

ventaires des archives de l'État, M. Jeitz, rapp., 1697 ; — art. 216 bis, tournoi international de gymnastique, M. Al. Kayser, 1698 ; — renvoi du budget au Conseil d'État, 1706.

**47<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 2 avril 1909.**

Absents MM. Bian, X. Brasseur, François, Ant. Kayser, Knepper, Laval, Mathieu, Muller, Munchen, Neuman, Pemmers, Pescatore, Thilges et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : Kellen fils de Platen — monte des étalons et reproduction des races bovine et porcine, 1704 ; — Weicherdange, Hosingen et Holler — halte de Clausen, 1704 ; — Verband der vereinigten Schieferdecker-Gesellen — assurance-maladies, 1704.

Interpellation : loi sur les vins, MM. Faber, 1702 ; Eyschen, min. d'État, 1702.

Projet de loi concernant le budget des recettes et dépenses de l'État pour 1909 — second voté des articles amendés, — rapport de la section centrale, M. Jeitz, rapp., 1703 ; — art. 216bis, tournoi international de gymnastique, MM. Al Kayser, 1709 ; Faber, 1711 ; Bech, 1711 ; Rob. Brasseur, 1712 ; Prum, 1713 ; — vote sur l'ensemble, adoption et dispense du second vote, 1715.

**48<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 4 mai 1909.**

Absents MM. Bastian, Clemang, Eichhorn, François, Laval, Mark, Metz, Munchen, Pescatore, Probst et Prum.

Pièces et pétitions : invitation au Te Deum de l'anniversaire du Grand-Duc, 1738 ; — douze employés des douanes pensionnés — revision des pensions, 1738 ; — Berdorf (conseil communal) — service automobile, 1738 ; — Haller (habitants) — distribution des lettres, 1739 ; — projet de loi sur l'impôt mobilier — doubles impositions, 1739 ; — Itzig (Katholischer Arbeiterverein) — assurance-vieillesse et invalidité, 1739 ; — commerçants du nord du canton de Redange — facilités douanières, 1739 ; — Petange (habitants) — mise en état des routes, 1739 ; — Keispelt-Meispelt (habitants) — voiture postale, 1739 ; — demandes en naturalisation : Guillaume Preuer, Pierre-Nicolas Forêt, Marc Bermann, 1740 ; — Ahn (habitants) — distribution des lettres, 1740 ; — projet de loi concernant l'extension des cadres des postes, télégraphes et téléphones — avis du Conseil d'Etat, 1740 ; — Steinheim (habitants) — pierraillles, 1740 ; — Ehlingen (habitants) — rétablissement de l'ancien périmètre du ban, 1740 ; — Neudorf (habitants) — chemin de Neudorf par Hasengrundchen à Weimershof-Kirchberg, 1740 ; — Rollingergrund (habitants) — tramway électrique, 1741 ; — route de Merl (habitants) — tramway électrique, 1741 ; — Kellen, fils, de Platen — importation de producteurs pour la vulgarisation de l'âne, 1741 ; — protestations contre la dernière liste des étalons admis à la monte, 1741 ; — François Becker,

cultivateur à Ell — association syndicale, 1744 ; — projet de loi concernant la réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles et criminelles — rapport du parquet général, 1744 ; — patrons et ouvriers de l'industrie de la pierre de Mertzig — assurance-vieillesse, 1743.

Feuilleton des pétitions : Verein für Volks- und Schul-Hygiene — non-observation de la loi sur le travail des enfants, MM. Ludovicey, rapp., 1744, 1760, 1764 ; Ant. Kayser, 1746, 1765 ; Eyschen, min. d'Etat, 1749, 1762, 1765 ; Welter, 1753 ; — Berdorf (commune) — halte à Kalkesbach, 1767 ; — Dalheim (conseil communal) — poste de gendarmerie, 1767 ; — Contern (conseil communal) — service des trains, MM. Ludovicey, rapp., 1768 ; Schmit, 1769, 1770 ; de Waha, dir. gén., 1769 ; Ant. Kayser, 1769 ; Welter, 1771 ; — Hollerich (conseil communal) — agence postale, M. Ludovicey, rapp., 1771 ; Schmit, 1773, 1776 ; Ant. Kayser, 1774 ; Mongenast, dir. gén., 1775, 1777.

#### **49<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 5 mai 1909.**

Absents MM. Clemang, Eichhorn, L. Housse, Laval, Mathieu, Munchen, Pescatore, Probst, Prum et Wilhelmy.

Feuilleton des pétitions : Hollerich (conseil communal) — agence postale, MM. Ant. Kayser, 1778 ; Mayrisch, 1782, 1788 ; Ludovicey, rapp., 1782 ; Mongenast, dir. gén., 1784 ; Schmit, 1787 ; Welter, 1788 ; — Holler (habitants) — distribution des lettres, 1789 ; — Linger (habitants) — seconde distribution des lettres, MM. Ludovicey, rapp., 1790 ; Schmitz, 1790 ; — Useldange (habitants) — agence postale, 1791 ; — Mertzig (conseil communal) — relais postal, 1791 ; — diligence postale entre Mondorf-les-Bains et Wintrange, MM. Ludovicey, rapp., 1792, 1794 ; Faber, 1792 ; Knepper, 1793, 1795 ; — route de Merl (habitants) — distribution des envois postaux, 1793 ; — Kœrich (conseil communal) — relais de poste, MM. Ludovicey, rapp., 1796 ; Hemmer, 1796 ; Schmitz, 1796 ; — société des employés des minières du bassin Rumelange, Tetange et Kayl — pensions, MM. Ludovicey, rapp., 1797 ; Nau, 1797 ; Welter, 1797 ; — gardiens des prisons de Diekirch — indemnité de logement, MM. Ludovicey, rapp., 1799, 1800 ; Meris, 1800 ; Eyschen, min. d'Etat, 1801 ; Pemmers, 1802 ; — Jacques Muller de Mutfort — internement, 1803 ; — Quartier de la gare — construction d'une nouvelle église, MM. Ludovicey, rapp., 1804, 1806 ; Schiltz, 1805, 1814 ; Welter, 1808, 1814 ; de Waha, dir. gén., 1909 ; Rob. Brasleur, 1812.

#### **50<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 13 mai 1909.**

Absents MM. Bian, Clemang, Hemmer, L. Housse, Krombach, Laval, Mathieu, Metz, Munchen, Neuman, Pemmers et Pescatore.

Pièces et pétitions : Remerschen (conseil communal) — remerciements subside pont de Schengen, 1818 ; — Sanem (conseil communal) — seconde distribution des lettres, 1818 ; — Soleuvre (habitants) — chef-lieu, 1849 ;

— General-Verband der Eisenbahner — impôt mobilier, 1819 ; — Engler, propriétaire à Stadtbredimus — arbres, 819 ; — projet de loi sur le règlement d'atelier — relations de droit entre le patron et les personnes qu'il fait travailler, 1819 ; — Vichten (conseil communal) — agence postale, 1819 ; — Arbeiter-Unterstützungsverein de Beaufort — assurance-vieillesse et invalidité, 1820 ; — Schouweiler et Sprinckange (habitants) — seconde distribution postale, 1820.

Interpellation sur le reboisement des terrains vagues, MM. Welter, 1820, 1840, 1847 ; Kirpach, dir. gén., 1826, 1847, 1850 ; Prum, 1834.

**51<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 14 mai 1909.**

Absents MM. Bian, Clemang, François, Hemmer, Hess, Krombach, Laval, Mathieu, Munchen, Neuman, Pemmers, Pescatore, Probst et Prum.

Compte-rendu analytique : MM. Welter, 1837, 1863 ; de Waha, dir. gén., 1860 ; Brincour, vice-président, 1863.

Projet de loi portant modification de la procédure en matière de divorce — rapport de la section centrale. M. Metzler, rapp., 1864.

Feuilleton de demandes en naturalisation : M. Faber, rapp., 1866 ; — Ant. Adams, cafetier à Niedercorn, 1866 ; — Marc Bermann, négociant à Mersch, 1866 ; — Mathias Blasen, aubergiste à Esch s./A., 1867 ; — Jacques Bodinet, négociant en vins à Dommeldange, 1867 ; — Ferdinand Bonem, négociant à Esch s./A., 1867 ; — Guillaume Preuer, cafetier à Esch s.-A., 1867 ; — Louis-Guillaume Drossart, cordonnier à Differdange, 1867 ; — Pierre-Nicolas Forêt, ouvrier de chemin de fer à Bergem, 1867 ; — Guillaume Friederich, ouvrier de chemin de fer à Esch s./A., 1867 ; — Louis Gouillon, fermier agronome à Crauthem, 1867 ; — Mathias Hilbert, cabaretier à Esch s./A., 1867 ; — Jean-G.-J.-A. Kerres, rentier à Harlange, 1868 ; — Joseph Kratz, cabaretier à Esch s./A., 1868 ; — Joseph Lauter, bâtelier à Machtum, 1868 ; — Christophe Lauter, bâtelier à Machtum, 1868 ; — Jean Lauter, bâtelier à Machtum, 1868 ; — François Lazzeri, entrepreneur à Esch s./A., 1868 ; — Maurice Leib, boucher-cabaretier à Junglinster, 1868 ; — Gustave Levy, représentant de commerce à Ettelbruck, 1868 ; — Célestin Medinger, cabaretier à Esch s./A., 1868 ; — Henri-Albert Moebus, employé des mines à Esch s./A., 1868 ; — Jules-Justin Schwaner, marchand de chaussures à Differdange, 1869 ; — Mathias Stremler, cultivateur à Frisange, 1869 ; — Jean-Pierre Wagner, maçon à Fennange, 1869 ; — Michel Weber, entrepreneur à Manternach, 1869 ; — adoption de toutes les demandes sauf celles de Gustave Levy d'Ettelbruck et de Maurice Leib de Junglinster rejetées, 1869 ; — dispense du second vote, 1869.

Interpellations : laiteries, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1869, 1874, 1876 ; Mayrisch, 1873 ; Ludovicy, 1874 ; Faber, 1876 ; — extension de l'âge scolaire obligatoire, M. Kirpach, dir. gén., 1878 ; — réforme de l'Ecole normale, M. Kirpach, dir. gén., 1878 ; — création d'une bourse aux blés à Luxembourg, MM. Thinnens, 1879 ; Ludovicy, 1879 ; Bech, 1880 ; Welter,

1880 ; Eyschen, min. d'Etat, 1881 ; — primes et dépenses pour destruction des animaux nuisibles, M. Mayrisch, 1883 ; — situation des prisons de Luxembourg, MM. Ludovicy, 1883 ; Eyschen, min. d'Etat, 1884, 1886 ; Welter, 1885.

**52<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 18 mai 1909.**

Absents MM. François, Knepper, Laval, Le Gallais, Ludovicy, Metz, Munchen, Neuman, Pescatore, Prum et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : demande en naturalisation de Jean-Baptiste Vandendael, aubergiste-tâcheron à Rumelange, 1890 ; — Kehlen (conseil communal) — destruction des lapins, 1890 ; — Mathias Hostert à Rollingergrund — dommages causés à son habitation par l'exploitation d'une carrière avoisinante, 1890 ; — Kaufmännischer Verein de Grevenmacher — chemin de fer Larochette à Grevenmacher, 1891 ; — Manternach (conseil communal) — seconde distribution postale, 1891.

Motion : impression et distribution de l'analyse des pièces, M. Welter, 1891.

Projet de loi portant modification de la procédure du divorce — rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 1891 ; — discussion, M. Eyschen, min. d'Etat, 1891 ; — amendement (art. 295 et 298 C. c.), MM. X. Brasseur, 1892 ; Eyschen, min. d'Etat, 1892, 1896, 1902 ; Welter, 1893, 1900, 1903 ; Metzler, rapp., 1895 ; L. Housse, 1897, 1904 ; Schiltz, 1899 ; Hemmer, 1901 ; Schmit, 1903 ; Rob. Brasseur, 1908 ; — discussion des articles, 1906 ; — abrogation des art. 295 et 298 du Code civil, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1908 ; Welter, 1909 ; Schmit, 1910 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 1912.

Projet de loi modifiant l'art. 103 de la loi sur l'organisation judiciaire — rapport de la section centrale, M. Jeitz, rapp., 1912 ; — discussion, MM. Welter, 1912 ; Eyschen, min. d'Etat, 1914 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 1915.

Projet de loi sur l'extension de la compétence des juges de paix en matière de simple police — rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 1919 ; — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1921 ; Welter, 1924 ; — ajournement du projet, 1926.

**53<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 25 mai 1909.**

Absents MM. Cariers, Clemang, François, Hess, Mathieu, Munchen, Prum et Schmit.

Pièces et pétitions : Mondercange (conseil communal), redressement du chemin repris de Mondercange à Ehlangen, 1927 ; — Nic. Bernard, douanier pensionné — pension, 1927 ; — Remerschen et Wintringen — poste à lettres, 1928 ; — Mersch (conseil communal) — port d'armes des gardes-forestiers, 1928 ; — demande en naturalisation de Dominique Hutting, garde-forestier à Steinsel, 1928 ; — Handwerker-Verband d'Ettelbruck — interprétation des statuts, 1928.

Projet de loi sur l'extension des cadres du personnel des postes et télégraphes — second vote du texte amendé : rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 1929 ; — discussion, MM. Rob. Brasseur, rapp., 1932 ; Mongenast, dir. gén., 1933 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 1934.

Projet de loi concernant la modification du régime hypothécaire — rapport de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 1936.

Projet de loi concernant l'amodiation de la chasse — rapport de la section centrale, M. Muller, rapp., 1942 ; — motion d'entendre les conseils communaux, discussion, 1946, MM. Bech, 1947, 1959, 1967, 1980; Kirpach, dir. gén., 1954, 1958; Muller, rapp., 1957; Hemmer, 1957; Mayrisch, 1963; Metzler, 1964, 1963, 1977; Ant. Kuyser, 1965; Wilhelmy, 1970; Schiltz, 1970; Knepper, 1971; Welter, 1973; Bian, 1977; X. Brasseur, 1979 ; — ajournement à quinzaine, 1982.

Projet de loi sur l'intérêt dû aux créances de l'artisan et du détaillant — rapport de la section centrale, M. L. Housse, rapp., 1950.

#### **54<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 26 mai 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Brincour, Clemang, François, Hess, Mathieu, Metz, München, Neuman, Pemmers, Prum et Schmit.

Pièces : plans et devis du nouveau bâtiment de la Caisse d'épargne et du Crédit foncier au plateau Bourbon, 1983.

Projet de loi concernant les intérêts des factures des marchands et artisans — discussion générale, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1983 ; Ant. Kayser, 1990 ; — discussion des articles — art. 2, amendement, MM. Schiltz, 1994 ; L. Housse, 1995 ; Eyschen, min. d'Etat, 1996 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 1997.

#### **55<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 15 juin 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Eichhorn, Metz et Prum.

Hommage rendu à la mémoire de MM. les députés François et Cariers, décédés, M. Laval, 1999.

Pièces et pétitions : Breidfeld (seize habitants) — transfert de la paroisse de Holler, 2000 ; — Schlosser- und Mechanikerverband du canton d'Esch — chambre d'artisans, 2000 ; — Ettelbruck (habitants) — arbres, 2000 ; — R. Bœver — pension, 2000 ; — Beckerich, Berg, etc. (conseils communaux) — amodiation de la chasse, 2001 ; — projet de loi sur l'amodiation de la chasse, 2001 ; modifications, 2001 ; avis du Conseil d'Etat, 2001 ; rapports des commissaires de district et du directeur des eaux et forêts, 2001 ; — demandes en naturalisation Marg. Arendt, sage-femme à Luxembourg, 2004 ; Thomas Fandel, cultivateur à Bigelbach, 2004 ; Henri-Guillaume Wechelmann, mécanicien à Differdange, 2001 ; Paul Emile Faulqué, contre-maître à Schleifmühl, 2002 ; — avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi concernant l'intérêt dû aux factures des commerçants et artisans,

2002; — Schons, Theisen et Thomas, maîtres de gymnastique — traitement, 2002.

Projet de loi concernant l'extension de l'assurance obligatoire contre les accidents aux exploitations agricoles et forestières — rapport de la section centrale, M. Welter, rapp., 2002.

Proposition de loi portant création d'un registre aux firmes — rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 2002.

Projet de loi concernant le régime hypothécaire — rapport supplémentaire de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 2006.

Projet de loi concernant l'amodiation de la chasse — rapport supplémentaire de la section centrale, M. Muller, rapp., 2010.

Interpellation : traitements de la douane, MM. Schiltz, 2014 ; Mongenast, dir. gén., 2017.

Projet de loi concernant la réforme hypothécaire — discussion, M. Hemmer, rapp., 2017 ; — amendements, MM. Metzler, 2018, 2031 ; Eyschen, min. d'Etat, 2021 ; Welter, 2031.

#### **56<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 16 juin 1909.**

Absents MM. Hess, Metz et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : Septfontaines etc. — amodiation de la chasse, 2046.

Proposition de loi concernant l'intérêt dû aux créances des marchands et artisans — avis du Conseil d'Etat, 2046 ; — second vote du texte amendé, vote sur l'ensemble et adoption, dispense du second vote, 2046.

Projet de loi portant modification du régime hypothécaire — amendements, discussion, MM. Metzler, 2046 ; Welter, 2064 ; Eyschen, min. d'Etat, 2065 ; X. Brasseur, 2069 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 2069.

Demande en poursuites contre M. le député Mark, 2070 ; — MM. Mark, 2070 ; Welter, 2070 ; X. Brasseur, 2071 ; — renvoi aux sections, 2072.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion, M. Kirpach, dir. gén., 2073.

#### **57<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 17 juin 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Ludovicy, Mathieu et Metz.

Projet de loi concernant la réorganisation du service de l'architecte de l'Etat et du contrôle des constructions communales — rapport de la section centrale, M. X. Brasseur, rapp., 2075.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion générale, amendements, MM. Hemmer, 2080, 2105 ; Kirpach, dir. gén., 2080 ; Muller, rapp., 2094 ; Pescatore, 2099 ; Bech, 2111.

#### **58<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 18 juin 1909.**

Absents MM. Eichhorn, Le Gallais, Metz, Probst et Weinandy.

Pièces et pétitions : Useldange etc. — amodiation de la chasse, 2118.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion, MM. Bech, 2119 ;

Prum, 2123 ; Mayrisch, 2129 ; Clemang, 2129 ; Ant. Kayser, 2133 ; Wilhelmy, 2145 ; — dépôt d'un amendement, 2149.

**59<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 22 juin 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Eichhorn, Hemmer, Housse, Jeitz, Knepper, Metz, Prum, Schmitz et Spoo.

Projet de loi sur les sociétés commerciales — dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 2151 ; — renvoi aux sections, 2151.

Pièces et pétitions : ouvriers ardoisiers — impôts, 2151 ; — Berdorf etc. — amodiation de la chasse, 2151 ; — demandes en naturalisation de Théodore Grosdidier, négociant à Dudelange, 2152 ; — Jean Steinmetz, commerçant à Differdange, 2152 ; — avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi modifiant la procédure en matière de divorce, 2152 ; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi ayant pour objet la construction d'un chemin de fer raccordant la localité de Beaufort au chemin de fer industriel de Reisdorf-Grundhof, 2152 ; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer à voie normale d'Oetrange par la vallée de Trintange à Remich, 2152.

Demande en autorisation de poursuites contre M. Mark pour délit de presse — rapport, M. Schiltz, rapp., 2152 ; — rejet, 2153.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion, MM. Schiltz, 2153 ; Metzler, 2159 ; Pescatore, 2170 ; Schmitz, 2171 ; Krombach, 2177 ; Bastian, 2180 ; — amendement, 2180 ; Welter, 2180.

**60<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 23 juin 1909.**

Absents MM. Ant. Kayser, Knepper, Metz, Prum, Spoo et Thilges.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion, MM. Jeitz, 2182 ; — amendements, 2189 : Neuman, 2189 ; Schmitz, 2191 ; Welter, 2192 ; Bech, 2205 ; Bian, 2212.

**61<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 24 juin 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Hess, Knepper, Metz, Prum, Spoo et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : Gostingen (propriétaires) et Leudelange et Kehlen (conseils communaux) — amodiation de la chasse, 2218 ; — association des instituteurs — pensions, 2218

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion, MM. Thinnens, 2218 ; Muller, rapp., 2220 ; — discussion des articles — art. 1<sup>er</sup>, amende, ments, MM. Kirpach, dir. gén., 2224, 2232, 2235, 2239, 2246 ; Ant. Kayser, 2230 ; Clemang, 2231 ; Schiltz, 2231 ; Bech, 2233, 2243, 2244 ; Ludovicy, 2234, 2247 ; Hemmer, 2237 ; Jeitz, 2240 ; Schmitz, 2241 ; Metzler, 2242 ; Welter, 2245.

**62<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 25 juin 1909.**

Absents MM. Eichhorn, Metz, Neuman, Prum et Spoo.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — art. 1<sup>er</sup>, amendements, MM. Welter, 2249, 2252, 2260 ; Kirpach, dir. gén., 2251, 2254 ; Wilhelmy, 2257 ; Bech, 2258, 2260 ; Ludovicy, 2259 ; Ant. Kayser, 2259 ; Knepper, 2261 ; Bian, 2262 ; Schmit, 2263 ; Brincour, 2264 ; — vote et rejet de l'amendement Metzler — relaissement par adjudication publique, 2264, MM. Welter et Bian, 2265 ; — vote et rejet de l'amendement Ludovicy — deux tiers des propriétaires et deux tiers de la superficie, 2265 ; — vote de l'art. 1<sup>er</sup>, 2266 ; — art. 2, répartition du prix de location entre les propriétaires, MM. Schmitz, 2267 ; Ludovicy, 2267, 2277 ; Bech, 2268, 2273 ; Brincour, 2268 ; Welter, 2269 ; Hemmer, 2271, Faber, 2272 ; Krombach, 2273 ; Schiltz, 2274 ; Metzler, 2275 ; Schmit, 2276 : Kirpach, dir. gén., 2279 ; — différenciation des terrains boisés et non boisés, MM. Muller, rapp., 2279 ; Bian, 2279 ; Kirpach, dir. gén., 2279 ; Welter, 2279 ; — rejet de l'amendement Krombach, 2281 ; — vote de l'art. 4 avec l'ajoute « dans la proportion à fixer par le syndicat pour les terrains boisés et non boisés », 2281.

#### **63<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 29 juin 1909.**

Absents MM. Bian, Clemang, Eichhorn, Hess, Luc Housse, M. Huss, Le Gallais, Metz, Neuman, Pemmers, Prum, Spoo et Wilhelmy.

Pièces : Phil. Philippi, cabaretier à Rumelange — contrainte en recouvrement de frais de justice, 2284.

Interpellations : pont-passage supérieur de Bonnevoie et de Hollerich, MM. Mayrisch, 2284 ; de Waha, dir. gén. 2285 ; — traitements de la direction des douanes, MM. Schmit, 2286 ; Ant. Kayser, 2286 ; Mongenast, dir. gén., 2287.

Projet de loi sur l'assurance-accidents agricole et forestière — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2287 ; Welter, rapp., 2301.

#### **64<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 30 juin 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, M. Huss, Mathieu, Metz, Neuman, Prum, Spoo, Weinandy et Wilhelmy.

Projet de loi sur l'assurance-accidents agricole et forestière — discussion, MM. Ant. Kayser, 2316, 2333 ; Schiltz, 2325, 2344 ; Metzler, 2329 ; Schmit, 2332 ; Eyschen, min. d'Etat, 2333 ; Welter, rapp., 2339 ; Hemmer, 2343 ; — art. 2, jardins domestiques et d'agrément, MM. Welter, 2345 ; Eyschen, min. d'Etat, 2345 ; — vote des articles et renvoi au Conseil d'Etat, 2351.

#### **65<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 1<sup>er</sup> juillet 1909.**

Absents MM. Bian, L. Housse, Pemmers, Prum.

Pétition du conseil communal de Troisvierges — amodiation de la chasse, 2352.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — discussion, art. 5, adjudi-

éation publique — réserves — MM. Hemmer, 2353 ; Kirpach, dir. gén., 2353, 2354, 2358, 2366 ; Welter, 2354, 2359, 2368 ; Bech, 2354, 2358 ; Ludovicey, 2363 ; Eyschen, min. d'Etat, 2363 ; Krombach, 2368 ; Metzler, 2369, 2371, 2373 ; Rob. Brasseur, 2370 ; Muller, rapp., 2371, 2372 ; — vote et adoption de l'art. 1<sup>er</sup>, 2371 ; — vote et rejet du chiffre de 25 pCt., 2372 ; — proposition de renvoi à la section centrale, MM. Welter, 2373, 2375 ; Brincour, 2373, 2374 ; Knepper, 2373 ; Kirpach, dir. gén., 2374 ; Bech, 2374 ; — vote et rejet, 2375 ; — vote et rejet de la réserve de 50 ha., M. Brincour, 2376 ; — art. 6 — proposition de fixer au 1<sup>er</sup> juillet la résiliation des baux de chasse, MM. Mathieu, 2379 ; Bech, 2380 ; Welter, 2381.

#### **66<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 2 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Neuman et Prum.

Interpellation : mesures préventives contre le phylloxéra. MM. Faber, 2384 ; Eyschen, min. d'Etat, 2385.

Projet de loi sur la chasse — discussion : art. 6, modifications, contrats de chasse, MM. Kirpach, dir. gén., 2388, 2391, 2397 ; Hemmer, 2388 ; Metzler, 2390, 2393 ; Wilhelmy, 2393 ; Welter, 2395 ; Bech, 2396 ; Schmit, 2397 ; — adoption de l'art. 6 avec la date du 1<sup>er</sup> juillet, 2398 ; — art. 8, adjudication obligatoire de la chasse sur les biens des associations syndicales, M. Hemmer, 2399 ; — art. 9, mise en concordance du texte, MM. Jeitz, 2400 ; Kirpach, dir. gén., 2400 ; — amendement : délivrance de permis de chasse aux gardes des communes et de l'Etat, MM. Bastian, 2401 ; Wilhelmy, 2402 ; Kirpach, dir. gén., 2403 ; Brincour, 2406 ; Muller, rapp., 2406 ; — vote et adoption, 2406 ; — art. 10, indemnité pour dégâts causés par le gibier, MM. Metzler, 2407 ; Kirpach, dir. gén., 2409 ; Mayrisch, 2410 ; Ludovicey, 2411 ; Jeitz, 2413 ; Knepper, 2414 ; Schmit, 2415 ; Wilhelmy, 2417 ; Thinnies, 2418 ; Clemang, 2418 ; Schiltz, 2419.

#### **67<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 6 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Rob. Brasseur, Faber, Metz, Probst et Weinandy.

Pièces : proposition de passer au vote du projet de loi modificative sur la procédure en matière de divorce, 2420 ; — procès-verbaux des élections de MM. Bouvier et Reding, 2420.

Vérification des pouvoirs de MM. Bouvier et Reding, 2420 ; — rapport, M. L. Housse, rapp., 2421 ; validation et prestation de serment, 2421.

Projet de loi portant révision de la législation sur l'impôt mobilier et proposition de loi ayant pour objet l'introduction de la déclaration obligatoire : rapport de la section centrale, MM. Brincour, rapp., 2421 ; Mongenast, dir. gén., 2423.

Projet de loi concernant l'amodiation de la chasse — rapport supplémentaire de la section centrale, M. Muller, rapp., 2423 ; — discussion : art. 11, indemnité pour dégâts causés par le gibier, MM. Ant. Kayser, 2428 ; Welter, 2430 ; Hemmer, 2432, 2439, 2448 ; Kirpach, dir. gén.,

2435 ; Muller, rapp., 2438, 2443 ; Schmit, 2440, 2449 ; X. Brasseur, 2442  
Jeitz, 2443 ; Laval, 2431, 2447 ; Bech, 2448 ; — art. 12, amendement, em-  
poisonnement d'animaux domestiques, MM. Bech, 2450, 2452 ; Schmit,  
2452.

**68<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 7 juillet 1909.**

Absents MM. Bech, Bian, Bouvier, Rob. Brasseur, Faber, Le Gallais,  
Nau, Neuman, Pemmers et Prum

Projet de loi concernant la construction d'une école des artisans à  
Luxembourg — dépôt, M. Eyschen, min. d'État, 2454 ; — renvoi aux sec-  
tions, 2455.

Projet de loi relatif au régime des vins et boissons similaires — dépôt,  
M. Eyschen, min. d'État, 2455 ; — renvoi aux sections, 2458.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — art. 12 (10), amendement  
— empoisonnement d'animaux domestiques, MM. Muller, rapp., 2459 ;  
— vote et rejet, 2460 ; MM. Schmitz, 2460, Hemmer, 2460 ; — suppression  
des mots « sur un terrain compris dans un district de chasse », MM.  
Schmit, 2461, 2462 ; Kirpach, dir. gén., 2461 ; Jeitz, 2462 ; Welter, 2463 ;  
— art. 13 (11), remplacement des mots « le bourgmestre de la commune »  
par ceux de « le déclarant, le président du syndicat et la personne res-  
ponsable », MM. Muller, rapp., 2464 ; Ludovicy, 2464 ; — art. 17 (15),  
amendement — indemnité pour dommage causé par les sangliers, MM.  
Ludovicy, 2466, 2473 ; Kirpach, dir. gén., 2468, 2471, 2472, 2475, 2479 ;  
Jeitz, 2470, 2480 ; Schmit, 2470 ; Clemang, 2472 ; Welter, 2478, 2484 ;  
Knepper, 2481 ; Hess, 2483 ; Muller, rapp., 2483 ; Meris, 2484.

**69. Séance. — Jeudi, 8 juillet 1909.**

Absents MM. Bech, Bian, X. Brasseur, L. Housse, Knepper, Le Gallais,  
Mathieu, Prum et Wilhelmy.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse — art. 17 (15), amendement  
— indemnité du dommage causé par les sangliers, MM. Muller, rapp.,  
2488 ; Ludovicy, 2490 ; Welter, 2491, 2496 ; Jeitz, 2492 ; Schmit, 2495 ;  
Schiltz, 2497 ; Hemmer, 2498, 2500 ; Ant. Kayser, 2499, 2502 ; Muller,  
rapp., 2500 ; renvoi du projet au Conseil d'État, 2502.

Projet de loi concernant la création de registres aux firmes — discussion,  
MM. Eyschen, min. d'État, 2508, 2517 ; Metzler, rapp., 2511 ; Schmit,  
2515 ; — renvoi au Conseil d'État, 2522.

**70<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 9 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Ant. Kayser, Le Gallais, Mathieu, Meris,  
Metz et Prum.

Projet de loi sur le régime des vins et boissons similaires — renvoi à  
une commission spéciale, 2524.

Motion — ordre des travaux, 2525.

**71<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 13 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Föhr, Le Gallais, Muller, Nau et Neuman.

Projet de loi concernant la réorganisation de la Direction des douanes — dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 2537 ; — renvoi aux sections, 2537.

Projet de loi concernant les doubles impositions — rapport de la section centrale, M. Brincour, rapp., 2538.

Projet de loi concernant le régime des vins et boissons similaires — rapport de la commission spéciale, M. Bech, rapp., 2538.

Projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières — rapport de la section centrale, M. Welter, rapp., 2541.

Feuilleton de sept demandes en naturalisation, M. Pescatore, rapp., 2542.

Projet de loi portant modification de la procédure en matière de divorce — rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 2542.

Propositions de loi concernant le rétablissement du commissariat de district de Mersch — retrait du projet, M. Wilhelmy, 2544 ; — et la plantation des arbres fruitiers sur les routes de l'État, M. Brincour, 2544.

Pièces et pétitions : Bigelbach (habitants) — chemin de Reisdorf-Beaufort, 2544 ; — Obermosel Dachschiefer- und Platzenwerke à Obermertingen (employés et ouvriers) — imposition communale, 2544 ; — Schwebesingen (sept vignerons) — destruction du phylloxera, 2545 ; — demande en naturalisation de Ch. Kieffer, propriétaire à Schoos, 2545 ; — avis du Conseil d'État sur le texte amendé des projets de loi concernant *a)* les significations judiciaires à faire à l'étranger; *b)* les registres aux firmes commerciales; *c)* l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières, 2545.

Intervention : construction de nouvelles lignes de chemin de fer, MM. Meris, 2546 ; de Waha, dir. gén., 2546.

Proposition de loi portant modification de la loi sur la presse — dépôt, M. Al. Kayser, 2548 ; — renvoi aux sections, 2548.

Nomination d'une commission pour l'examen du projet de loi sur les sociétés commerciales, 2548.

Projet de loi concernant la double imposition — discussion, MM. Mongenast, dir. gén., 2549, 2553, 2559 ; Brincour, rapp., 2554, 2558 ; Schmit, 2554 ; Knepper, 2556 ; Prum, 2557 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2560.

Projet de loi sur le régime des vins et boissons similaires — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2562 ; Bech, rapp., 2564.

**72<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 14 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Föhr, L. Housse, Ant. Kayser, Le Gallais, Mark, Metzler et Neuman.

Demande en naturalisation : Dom. Hutting, garde-chasse à Steinsel, 2568.

Interpellation : création de caisses de retraite en faveur des employés communaux : M. Brincour, 2568.

Projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières — discussion, MM. Prum, 2569 ; Welter, rapp., 2570 ; Eyschen, min. d'Etat, 2570 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2571.

Projet de loi sur le régime des vins et boissons similaires — discussion, MM. Faber, 2577, 2596 ; Knepper, 2580, 2596 ; Eyschen, min. d'Etat, 2584, 2595 ; Bech, rapp., 2592 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2597.

#### **73<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 15 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Hemmer, Ant. Kayser, Le Gallais, Mark et Neuman.

Proposition de loi modificative de la loi sur la presse et les délits commis par la voie de la presse — lecture, M. Al. Kayser, 2607 ; renvoi au Conseil d'Etat, 2608.

Proposition de loi concernant la construction d'une ligne de chemin de fer industriel de Beaufort à Grundhof — rapport de la section centrale, M. Brincour, rapp., 2608 ; — discussion, M. Brincour, rapp., 2608 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2609.

Feuilleton de demandes en naturalisation — rapport de la section centrale, M. Pescatore, rapp., 2609.

Interpellation : situation du conseil communal d'Esch, MM. X. Brasseur, 2610, 2611 ; Metz, 2610, 2612 ; Kirbach, dir. gén., 2611 ; Welter, 2610.

Projet de loi concernant les registres aux firmes — rapport supplémentaire de la section centrale, M. Metzler, rapp., 2613 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2613.

Feuilleton de pétitions : professeurs — amélioration de leur situation, MM. Rob. Brasseur, 2613 ; Ludovicy, rapp., 2613 ; Mongenast, dir. gén., 2613 ; — union des cabaretiers — réglementation du commerce des bières en bouteilles, MM. Ludovicy, rapp., 2614, 2616 ; Welter, 2616 ; Mongenast, dir. gén., 2616 ; — transfert du siège de la paroisse de Holler à Binsfeld, MM. Ludovicy, rapp., 2617, 2644 ; Thinnens, 2621 ; Bouvier, 2629 ; Schmit, 2634 ; Prum, 2636.

#### **74<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 16 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Hess, Knepper, Le Gallais, Mark, Neuman et Reding.

Projet de loi concernant l'impôt sur les vins mousseux de fabrication indigène et modifiant la loi de 1903 — dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 2648 ; — renvoi à une commission spéciale, 2651.

Télégramme de remerciement du conseil communal de Beaufort pour le vote du chemin de fer Grundhof-Beaufort, 2651.

Projet de loi modifiant l'art. 6 de la loi du 13 janvier 1843 sur la police de la grande voirie et l'art. 25 de la loi du 23 juin 1880 sur la police des

cours d'eau — dépôt, M. de Waha, dir. gén., 2651 ; — renvoi aux sections, 2651.

Projet de loi concernant la construction de nouveaux chemins de fer à petite section — dépôt, M. de Waha, dir. gén., 2651 ; — renvoi aux sections, 2652.

Projet de loi concernant la réorganisation de la Direction de la douane, rapport de la section centrale, M. X. Brasseur, rapp., 2652 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2657.

Interpellation : situation de la ferme de Givenich, M. Meris, 2652.

Feuilleton de pétitions : transfert du siège de la paroisse de Holler à Binsfeld, MM. Ludovicy, rapp., 2658, 2673, 2683 ; Thinnes, 2662 ; Rob. Brasseur, 2666, 2674, 2680 ; Eyschen, min. d'Etat, 2670 ; Bouvier, 2673 ; Welter, 2674, 2675, 2683 ; Brincour, 2679, 2683 ; Bech, 2680 ; L. Housse, 2683.

#### **75<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 20 juillet 1909.**

Absents MM. Clemang, Le Gallais, Ludovicy, Mark, Mathieu, Mayrisch, Neuman, Putz et Weinandy.

Projet de loi sur l'assurance-vieillesse et invalidité — communication de l'avant-projet, M. Eyschen, min. d'Etat, 2685.

Pièces et pétitions: Biver (conseil communal) — prolongement du chemin de fer de Larochette-Junglinster, 2686 ; — artisans et ouvriers des chemins de fer Guillaume-Luxembourg — impôts, 2686 ; — demande en naturalisation de Max Goldenrath, négociant à Hollerich, 2686 ; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi ayant pour objet la construction d'une route de l'Etat formant communication entre Rumelange et Duedelange, 2687 ; — rapport général sur la situation de l'enseignement primaire pendant l'année 1907-1908.

Projet de loi concernant les vins mousseux de fabrication indigène — rapport de la commission spéciale, M. Jeitz, rapp., 2686 ; — discussion, MM. Mongenast, dir. gén., 2689 ; X. Brasseur, 2695 ; Welter, 2696 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2697.

Projet de loi concernant la construction d'une école d'artisans — rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 2688 ; — discussion, M. Rob. Brasseur, rapp., 2698, 2721, 2723 ; Munchen, 2701 ; Schmit, 2709 ; X. Brasseur, 2714 ; Welter, 2714, 2721 ; Eyschen, min. d'Etat, 2721, 2723.

#### **76<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 21 juillet 1909.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Clemang, Eichhorn, Knepper, Le Gallais, Ludovicy, Mark, Mayrisch, Prum, Putz, Thinnes et Wilhelmy.

Projet de loi concernant la construction d'une école d'artisans à Luxembourg — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2728, 2742, 2752 ; Welter, 2740, 2753 ; Bech, 2743, 2748 ; de Waha, dir. gén., 2746, 2748, 2753 ; Krombach, 2751 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2754.

Projet de loi concernant l'organisation du service de l'architecte de l'État et du contrôle des constructions communales — discussion, MM. de Waha, dir. gén., 2755 ; Kirpach, dir. gén., 2756 ; Meris, 2757 ; Bastian, 2759 ; Krombach, 2760 ; Schmit, 2762.

**77<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 22 juillet 1909.**

Absents MM. Clemang, Eichhorn, L. Housse, Knepper, Le Gallais, Ludovic, Mark, Mathieu, Mayrisch, Munchen, Neuman, Probst, Prum, Putz et Thinnens.

Pièces et pétitions : impôt du service d'incendie, 2767 ; — Schwartz-Minsbach, N. — pension, 2167.

Projet de loi sur l'organisation du service de l'architecte de l'État et du contrôle des constructions communales — discussion, MM. Pemmers, 2768 ; Schiltz, 2772 ; Schmitz, 2774 ; Bech, 2776, 2789, 2805 ; Bian, 2779 ; Hess, 2781 ; X. Brasseur, rapp., 2781, 2789 ; Kirpach, dir. gén., 2788 ; de Waha, dir. gén., 2790, 2804 ; Schmit, 2804.

**78<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 23 juillet 1909.**

Absents MM. Bian, Faber, Le Gallais, Ludovic, Mark, Mathieu, Mayrisch, Pemmers, Prum, Putz, Reding, Spoo, Thinnens et Wilhelmy.

Projet de loi concernant l'organisation du service de l'architecte de l'État et du contrôle des constructions communales — discussion, M. Kirpach, dir. gén., 2808 ; — renvoi au Conseil d'État, 2809.

Projet de loi sur la procédure en matière de divorce — discussion, MM. Eyschen, min. d'État, 2808 ; Brincour, 2811 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2812.

Projet de loi portant règlement des comptes généraux de l'État — ajournement, 2814.

Compte d'ordre intérieur de la Chambre pour la session de 1907 à 1908 — rapport de la Commission des comptes, M. Welter, rapp., 2815 ; — vote et approbation, 2816.

Interpellation : situation du domaine de Givenich, M. Eyschen, min. d'État, 2817.

Demandes en naturalisation : J.-B. Vandendaal, aubergiste à Rumelange ; — G. Wechelman, mécanicien à Differdange ; — Em. Faulké, chef d'atelier à Schleifmuhl ; — M<sup>me</sup> Marguerite Arendt, épouse J. Ternig, sage-femme à Luxembourg ; — Thomas Fandel, cultivateur à Bigelbach ; — Théodore Grosdidier, marchand à Dudelange ; — Christ. Kieffer, Husting et G. Steinmetz, marchand à Differdange, 2819.

Ajournement de la Chambre sine die, 2819.

Projet de loi allouant un crédit pour la construction de la route Rume-lange-Dudelange — motion : mise à l'ordre du jour, M. X. Brasseur, 2819 ; — vote et adoption, 2820.

**79<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 14 septembre 1909.**

Absents MM. Bian, Knepper, Le Gallais, Mathieu, Metz, Pescatore, Putz.

Pièces et pétitions : conseil communal de Säul — raccordement de Säul au chemin de fer à Mersch, résultat des études ; — projet de création d'une route de Rumelange à Dudelange — résultat des études, 2821 ; — habitants de Kayl — direction de la route projetée de Rumelange-Dudelange ; — habitants de Bigelbach — redressement du chemin de Beaufort à Reisdorf ; — vignerons de Schwebsingen — dépense de la destruction du phylloxera ; — ville de Grevenmacher — construction de nouveaux chemins de fer ; — Union des cabaretiers — réforme du régime des cabarets, 2822.

Projet de loi concernant l'impôt sur les eaux-de-vie et l'impôt sur les objets d'allumage et d'éclairage — dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 2822 ; — déclaration d'urgence, MM. Mongenast, dir. gén., 2821, 2826, 2829 ; Welter, 2824 ; — Ludovicy, feuilleton de pétition, 2824; Bech, 2824 ; — Welter, comptes de l'Etat, 2825, 2827 ; Rob. Brasseur, 2828 ; Brincour, 2828 ; Laval, prés., 2831 ; Eyschen, min. d'Etat, 2832 ; — Welter, retrait de la proposition de surséance, 2834.

**80<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 16 septembre 1909.**

Absents MM. Hess, Mark, Munchen, Metz. Neuman, Pemmers, Pescatore, Putz, Thilges, Thinnens et Wilhelmy.

Pétitions : distillateurs — délai d'acquittement des droits d'accises, 2835.

Projet de loi concernant l'imposition sur les eaux-de-vie — rapport de la section centrale, M. Ludovicy, rapp., 2835 — discussion générale, MM. Mongenast, dir. gén., 2839 ; Eyschen, min. d'Etat, 2848 ; Xav. Brasseur, 2851 ; Ludovicy, 2855 ; Antoine Kayser, 2856 ; — discussion des articles — art. 1<sup>er</sup>, MM. Ludovicy, 2860, 2861 ; Mongenast, dir. gén., 2860, 2861 ; Welter, 2862 ; Eyschen, min. d'Etat, 2863 ; — art. 5, MM. Welter, 2865 ; Ludovicy, 2866 ; — renvoi au Conseil d'Etat.

Projet de loi concernant l'impôt sur les objets d'éclairage et d'allumage — motion, 2869.

**81<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 21 septembre 1909.**

Absents MM. Hemmer, Hess, Ant. Kayser, Knepper, Mark, Muller, Munchen, Neuman, Pescatore, Putz, Reding.

Pièces et pétitions : Union commerciale — importation des vins français ; projet de loi concernant l'impôt sur les eaux-de-vie — avis du Conseil d'Etat, 2870 ; — projet de loi concernant l'impôt sur les objets d'éclairage et d'allumage, — amendement, avis du Conseil d'Etat, 2872 ; — motion : MM. Welter, 2872 ; Mongenast, dir. gén., 2873.

Projet de loi concernant l'impôt sur les eaux-de-vie — avis du Conseil d'Etat, 2874 ; — rapport de la section centrale, M. Ludovicy, rapp., 2875 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2875.

Projet de loi portant règlement des comptes généraux de l'État — motion d'ajournement, MM. Mongenast, dir. gén., 2876, 2877 ; Welter, 2878 ; — ajournement, 2879

Feuilleton de pétitions : discussion — conseil communal de Schifflange — impôt service d'incendie, 2880 ; MM. Ludovicry, rapp., 2884, 2888, 2893, 2894, 2897 ; Mongenast, dir. gén., 2885, 2896 ; Welter, 2890 ; Kirpach, dir. gén., 2891, 2894. — Habitants de Schwebach — traitement de chapeau, 2898. — Habitants d'Ahn — distribution postale, 2899. — Habitants de Keispelt et Meispelt — service de diligences postales, 2899 ; MM. Jeitz, 2900 ; Ludovicry, 2901 ; Mongenast, dir. gén., 2901. — Conseil communal de Sanem — correspondance postale, 2902. — Habitants de Sanem et Belvaux — chef lieu de commune, 2902. — Engler de Stadtbredimus — plantation d'arbres sur la route, 2903. — Habitants de Steinheim — matériel de rechargement des routes, 2904.

Interpellation : mesures à prendre contre la falsification des denrées alimentaires, MM. X. Brasseur, 2904 ; Eyschen, min. d'État, 2905 ; Welter, 2906 ; Ludovicry, 2907.

### **82<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 23 septembre 1909.**

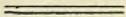
Absents MM. Le Gallais, Muller, Pescatore, Putz et Thilges.

Projet de loi concernant l'impôt sur les objets d'allumage et d'éclairage — rapport de la section centrale, M. Probst, rapp., 2909 ; — discussion générale, MM. Welter, 2915 ; Mongenast, dir. gén. 2916 ; X. Brasseur, 2924 ; Welter, 2928 ; — proposition d'amendement, 2941 ; MM. Schmit, 2942 ; X. Brasseur, 2944 ; Welter, 2949 : vote et rejet, 2947 ; — continuation de la discussion générale, MM. Schiltz, 2948 ; Knepper, 2950 ; Krombach, 2955 ; Probst, 2953.

### **83<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 24 septembre 1909.**

Absents MM. Bian, Le Gallais, Metz, Muller, Munchen, Pescatore, Prum, Putz, Thilges.

Projet de loi concernant l'impôt sur les objets d'éclairage et d'allumage — discussion générale (continuation), MM. Probst, rapp., 2969 ; Xav. Brasseur, 2979 ; Ludovicry, 2981 ; Schiltz, 2987 ; Schmit, 2989 ; Mongenast, dir. gén., 2992, 2996 ; Eyschen, min. d'État, 2996 ; Probst, 3001 ; Welter, 3004, 3016 ; Mongenast, dir. gén., 3007 ; Eyschen, min. d'État, 3007 ; Rob. Brasseur, 3012 ; — discussion des articles, Probst, 3018, 3021 ; Mongenast, dir. gén., 3018, 3019, 3020 ; Welter, 3020 ; Eyschen, min. d'État, 3011, 3019 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 3023.



## Sommaire des Annexes.

**1. Projet de loi sur l'instruction contradictoire et la procédure en matière de délits connexes à un crime.**

Avis du Parquet du tribunal de Luxembourg, 1 ; des juges d'instruction, 14 ; du tribunal de Luxembourg, 23.

**2. Projet de loi concernant l'assurance obligatoire contre l'invalidité et la vieillesse.**

Rapport des autorités consultées, 47. — (Voy. suite n° 50.)

**3. Projet de loi sur la tutelle des enfants légitimes et la puissance paternelle et la tutelle des enfants naturels.**

Avant-projet de loi, 75 ; — exposé des motifs, 90 ; — examen des articles, 104.

**4. Projet de loi sur la distribution par contribution.**

Avant-projet de loi, 133 ; — exposé des motifs, 139 ; — examen des articles, 142.

**5. Projet de loi sur la protection des enfants moralement abandonnés.**

Avant-projet de loi, 150 ; — exposé des motifs, 161 ; — avis du tribunal de Luxembourg, 168 ; du tribunal de Diekirch, 171 ; du parquet de la Cour, 179.

**6. Projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières.**

Étude complémentaire sur le système de répartition des charges et le montant probable des dépenses, 189 ; — dépêche au Ministre d'Etat, 216 ; — application de l'art. 3 du projet de loi, 219. — (Voy. suite n° 23 et 35.)

**7. Projet de loi portant règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1906.**

Projet de loi, 220 ; — arrêt de la Chambre des comptes, 222 ; — compte du receveur général, 223 ; — avis du Conseil d'Etat, 224.

**8. Projet de loi portant réorganisation du service de l'architecte de l'Etat et du contrôle des constructions communales.**

Avant-projet, 225 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 227 ; — avis du Conseil d'Etat, 232 ; — rapport au Grand-Duc, 237 ; — projet de loi, 239.

**9. Projet de loi portant modification du régime hypothécaire.**

Avis du Conseil d'Etat, 242 ; — projet de loi, 248. — (Voy. suite n° 34.)

10. Projet de loi concernant la modification de l'art. 103 de l'organisation judiciaire du 18 février 1885.

Projet de loi, 260 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 260 ; — avis du Conseil d'Etat, 263.

11. Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1909.

Projet de loi, 265 ; — exposé de la situation financière, 266 ; — avis du Conseil d'Etat, 271.

12. Projet de loi ayant pour objet de compter pour la pension la valeur du logement dont jouissent les militaires et une certaine catégorie de fonctionnaires.

Avis du Conseil d'Etat, 278.

13. Institution de la Régence.

Dépêche au Conseil d'Etat, 284 ; — avis du Conseil d'Etat, 287.

14. Projet de loi concernant la réorganisation du service des eaux et forêts.

Avis du Conseil d'Etat, 291. — (Voy. suite n° 24.)

15. Proposition de loi ayant pour objet le rétablissement de l'ancien commissariat de district de Mersch.

Dépêche au Conseil d'Etat, 298 ; — rapports des commissaires de district, 298 ; — avis du Conseil d'Etat, 304.

16. Projet de loi ayant pour objet de transférer à Troisvierges le chef-lieu de la commune de Basbellain.

Projet de loi, 302 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 302 ; — rapport de la Commission des pétitions, 303 ; — avis du Conseil d'Etat, 304.

17. Proposition de remplacer les traitements des conseillers de la Chambre des comptes par des jetons de présence.

Rapport du Président de la Chambre des comptes, 306.

18. Proposition et projet de loi ayant pour objet l'extension du cadre du personnel de l'administration des postes et des télégraphes.

Proposition de loi, 327 ; — exposé des motifs, 327 ; — projet de loi, 329 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 329 ; — rapport du Directeur de l'administration, 330 ; — avis du Conseil d'Etat, 332. — (Suite N° 27.)

19. Proposition de loi concernant l'exploitation en régie du domaine industriel des communes du Grand-Duché de Luxembourg.

Proposition de loi, 335 ; — exposé des motifs, 340.

**20. Projet de loi modifiant la procédure en matière de divorce.**

Avant-projet, 344 ; — exposé des motifs, 345 ; — rapport des autorités judiciaires, 349 ; — avis du Conseil d'État, 355 ; — projet de loi, 370. — (Voy. suite n° 45.)

**21. Projet de loi ayant pour objet de faire courir de plein droit l'intérêt en faveur de l'artisan et du détaillant.**

Dépêche au Conseil d'État, 373 ; — avis de la Cour, 377 ; — avis du tribunal de Diekirch, 381 ; — avis du tribunal de Luxembourg, 384 ; — avis de la Chambre de commerce, 385 ; — avis du Conseil d'État, 386 ; — proposition de loi, 389 ; — exposé des motifs, 389 ; — avis du Conseil d'État, 390 ; — avis de l'Union commerciale, 390 ; — avis de l'Union des artisans, 392 ; — rapport à la Grande-Duchesse-Régente, 395 ; — projet de loi, 401.

**22. Proposition de loi ayant pour objet d'organiser le service de l'inspection sanitaire.**

Rapport du Collège médical, 402 ; — avis du Conseil d'État, 406.

**23. Projet de loi concernant l'extension de l'assurance obligatoire contre les accidents aux exploitations agricoles et forestières.**

Dépêche à la Chambre des députés, 409 ; — rapport de l'association assurance-accident, 410 ; — projet de loi, 415 ; — rapport de la Commission d'agriculture, 424. — (Voy. suite n° 29 et 35.)

**24. Projet de loi concernant la réorganisation de l'administration des eaux et forêts.**

Rapport de la section centrale, 425.

**25. Question du cens électoral soulevée à l'occasion de l'examen du projet de loi sur l'impôt mobilier.**

Dépêche au Conseil d'État, 437 ; — avis du Conseil d'État, 440.

**26. Projet de loi concernant la réorganisation de l'école normale.**

Avant-projet de loi, 453 ; — examen des articles, 455 ; — dépêches au Conseil d'État, 456 ; — exposé, 462.

**27. Projet de loi concernant l'extension des cadres du personnel de l'administration des postes et des télégraphes.**

Texte amendé, avis du Conseil d'État, 492.

**28. Projet de loi sur l'amodiation de la chasse.**

Avis du Conseil d'État, 496.

**29. Projet de loi concernant l'extension de l'assurance obli-**

gatoire contre les accidents aux exploitations agricoles et forestières.

Rapport de la section centrale, 504. — (Voy. suite n° 35.)

30. Projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 13 janvier 1843, sur la police de la grande voirie.

Avant-projet, 535 ; — dépêche au Conseil d'État, 535 ; — avis du Conseil d'État, 540 ; avis séparé, 543 ; — projet de loi, 551.

31. Projet de loi concernant la construction de cinq lignes de chemins de fer à petite section.

Avis du Conseil d'État, 553 ; — rapport de l'ingénieur en chef, 562 ; — rapport au Grand-Duc, 567 ; — projet de loi, 571.

32. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer raccordant la localité de Beaufort au chemin de fer industriel de Reisdorf-Grundhof.

Proposition de loi, 577 ; — avis du Conseil d'État, 577.

33. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer à grande section de la station d'Oetrange par la vallée de Trintange, Bous, Stadbredimus à Remich.

Proposition de loi, 581 ; — exposé des motifs, 581 ; — avis du Conseil d'État, 582.

34. Projet de loi portant modification du régime hypothécaire.

Amendements, 584 ; — dépêche au Conseil d'État, 585.

35. Projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières.

Avis du Conseil d'État, 591.

36. Projet de loi concernant la réorganisation de la Direction des douanes.

Avant-projet, 606 ; — dépêche au Conseil d'État, 607 ; — rapport du directeur des douanes, 610 ; — Begründung, 611 ; — avis du Conseil d'État, 614 ; — projet de loi, 618.

37. Projet de loi concernant la construction d'une école d'artisans.

Avant-projet, 620 ; — dépêche au Conseil d'État, 620 ; — avis du Conseil d'État, 623 ; — arrêté grand-ducal, 626. — (Voy. suite n° 44.)

38. Projet de loi concernant le règlement du compte général de l'État pour 1906.

Rapport de la Commission des comptes, 627.

39. Projet de loi concernant les doubles impositions dans différents États.

Avant-projet 667 ; — avis du Conseil d'État, 669 ; — rapport de la section centrale, 673 ; — avis du Conseil d'État, 675 : — projet de loi, texte adopté par la section centrale, 677 ; annexes, 679.

40. Proposition de loi concernant la construction d'une route de l'État entre Dudelange et Rumelange.

Proposition de loi, 683 ; — note de l'administration, 683 ; — dépêche au Conseil d'État, 687 ; — avis du Conseil d'État, 688.

41. Projet de loi concernant l'impôt sur les vins mousseux indigènes.

Projet de loi, 690 ; — dépêche au Conseil d'État, 691 ; — avis du Conseil d'État, 692.

42. Projet de loi portant révision de la législation sur l'impôt mobilier et proposition de loi ayant pour objet l'introduction de la déclaration obligatoire.

Rapport de la section centrale, 695 ; — projet de loi amendé, 725 ; annexes, 749.

43. Projet de loi sur le régime des vins et boissons similaires.

Lettre au Conseil d'État, 760 ; — avis du Conseil d'État, 777 ; — projet de loi, 786.

44. Projet de loi concernant la construction d'une école d'artisans.

Rapport de la section centrale, 801.

45. Projet de loi modifiant la procédure en matière de divorce.

Avis du Conseil d'État, 805 ; — rapport supplémentaire de la section centrale, 807.

46. Projet de loi concernant les significations judiciaires à des personnes habitant l'étranger.

Avis du Conseil d'État, 811.

47. Projet de loi sur les registres aux firmes commerciales.

Avis du Conseil d'État, 815.

48. Proposition de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1869 sur la presse et les délits commis par les divers moyens de publication.

Proposition de loi, 818 ; — exposé des motifs, 819 ; — texte de la loi du 20 juillet 1869, 822.

**49.** Projet de loi concernant la participation de l'État aux dépenses des canalisations à établir dans la ville de Luxembourg et les communes suburbaines.

Avant-projet, 828 ; — dépêche au Conseil d'État, 828 ; — avis du Conseil d'État, 837 ; — projet de loi, 841.

**50.** Projet de loi concernant l'assurance obligatoire contre l'invalidité et la vieillesse.

Avis du Conseil d'État, 843.

**51.** Projet de loi concernant l'imposition des eaux-de-vie.

Projet de loi, 926 ; — exposé des motifs, 933 ; — avis du Conseil d'État, 935.

**52.** Projet de loi concernant l'introduction d'un impôt sur les objets d'éclairage et d'allumage.

Projet de loi, 941 ; — dépêche au Conseil d'État, 942 ; — avis du Conseil d'État, 943.

---

### Rôle des affaires à la fin de la session (24 septembre 1909)

#### I. Rôle général.

**1.** Projet de loi concernant la révision de la législation sur la perception des droits d'enregistrement, etc. — 7 nov. 1883.

Rapport de la section centrale (MM. Hemmer, Bech, Hess, Pemmers, Xav. Brasseur et Brincour, rapporteur), déposé en séance du 21 mars 1893 ; — avis du Conseil d'Etat sur ce rapport et renvoi à la section centrale pour conclusions définitives, 26 avril 1895.

**2.** Projet de loi sur la compétence des juges de paix en matière civile et commerciale. — 5 nov. 1900.

Rapport de la section centrale (MM. Brincour, Bech, Hemmer, Bastian, Jeitz et Metzler, rapporteur), 11 mai 1904 et 9 avril 1907.

**3.** Projet de loi portant extension de la compétence des juges de police par rapport aux infractions prévues par des lois répressives spéciales. — 6 novembre 1900.

Rapport de la section centrale, 26 mai 1903 (MM. Brincour, Hemmer, Wilhelmy, Bastian, Jeitz et Metzler, rapporteur) ; — ajourné en attendant le sort du projet de loi sur la compétence civile et commerciale et d'autres propositions à déposer par le Gouvernement sur le même objet, 9 juin 1903 et 18 mai 1909.

4. Proposition de loi concernant la réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles. — 18 février 1904.

Rapport de la section centrale (MM. Metzler, Pemmers, Bech, Probst, Neuman et X. Brasseur, rapporteur), 31 janvier 1908 ; — rapport du Parquet général, 4 mai 1909.

5. Projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 14 avril 1886 sur le concordat préventif de faillite. — 8 nov. 1904.

Rapport de la section centrale, 12 avril 1905 (MM. Ludovicy, Rob. Brasseur, Schmit, Spoo, Pescatore et Metzler, rapporteur) ; — avis du Conseil d'État, 2 mai ; — rapport complémentaire de la section centrale, 3 mai 1905 ; — amendements déposés en séances des 10 et 23 mai 1906 ; renvoi à la section centrale, 8 décembre 1908.

6. Projet de loi concernant les significations judiciaires à faire à des personnes habitant l'étranger. — 2 mai 1905.

Rapport de la section centrale (MM. Xav. Brasseur, Metzler, Rob. Brasseur, Bastian, Hemmer et Bech), 2 mai 1905 — avis du Conseil d'État, 13 juillet 1909.

7. Projet de loi portant modification du Code d'instruction criminelle quant à l'instruction préalable contradictoire en matière répressive. — 7 novembre 1905.

Rapport de la section centrale (MM. Housse, Jeitz, Bastian, Hemmer, Schmit et Metzler, rapporteur), 9 avril 1907; renvoi au Conseil d'État.

8. Proposition de loi tendant à décréter la révision de l'art. 52 de la Constitution (suffrage universel). — Dépôt, 3 mai 1906.

Lecture, 8 mai 1906.

9. Proposition de loi tendant à décréter la révision de l'art. 75 de la Constitution (indemnité des députés). — Dépôt, 8 mai 1906.

Lecture, 15 mai 1906.

10. Projet de loi concernant la révision de l'impôt mobilier — et proposition de loi concernant l'introduction de la déclaration obligatoire — 19 juin 1906.

Rapport de la section centrale (MM. Welter, Prum, X. Brasseur, Clemang, Ludovicy, et Brincour, rapporteur), 6 juillet 1909 ; — discussion de la question des doubles impositions, 6 et 13 juillet 1909.

11. Projet de loi concernant la réforme du régime hypothécaire. — 11 novembre 1908.

Rapport de la section centrale (MM. Bian, Pescatore, Pemmers, Wilhelmy, Ludovicy, et Hemmer, rapporteur), 25 mai 1909; — discussion, amendements, renvoi au Conseil d'Etat, 16 juin 1909.

12. Proposition de loi concernant l'exploitation en régie directe du domaine industriel des communes du Grand-Duché. — 8 décembre 1908.

Lecture, renvoi au Conseil d'Etat, 15 décembre 1908.

13. Projet de loi et proposition de loi sur l'amodiation de la chasse et la destruction des animaux nuisibles — 14 avril 1905, 22 janvier 1907.

Rapport de la section centrale (MM. Bian, Mayrisch, Bech, Putz, Metz et Muller, rapp.), 25 mai 1909; — motion d'entendre les conseils communaux, 25 mai 1909; — avis du Conseil d'Etat, rapport des commissaires de district et du directeur des eaux et forêts et rapport supplémentaire de la section centrale, 15 juin 1909; — discussion, 16, 17, 22, 23, 24, 25 juin, 1, 6 juillet 1909; — rapport supplémentaire de la section centrale, 6 juillet 1909; — discussion, 6, 7, 8 juillet 1909; — renvoi au Conseil d'Etat, 8 juillet 1909.

14. Projet de loi portant règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1906. — 10 novembre 1908.

Rapport de la commission (M. Welter, rapporteur), 16 juillet 1909; — ajourné à la session prochaine, 24 septembre 1909.

15. Proposition de loi portant modification de la loi sur la presse et les délits commis par les divers moyens de publication. — 13 juillet 1909.

Lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 15 juillet 1909.

16. Projet de loi concernant l'organisation du service de l'architecte de l'Etat et du contrôle des constructions communales. — 11 novembre 1908.

Rapport de la section centrale (MM. Rob. Brasseur, Schmitz, Meris, ...., X. Brasseur, rapporteur), 17 juin 1909; — discussion, 21 et 22 juillet 1909; — vote et adoption des articles, renvoi au Conseil d'Etat, 22 juillet 1909.

17. Projet de loi sur le régime des sociétés commerciales — 22 juin 1909.

Renvoi à une commission spéciale (MM. Bech, Schmit, Pemmers, Rob. Brasseur, Metzler, Probst), 13 juillet 1909.

---

*II. Affaires pendantes aux sections.*

1. Projet de loi portant révision de la loi générale sur les élections. — 4 décembre 1894.
2. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer à petite section (12 k.) de la station d'Esch par Mondelange, Ehlange, Reckange à la station de Leudelange. — 28 juin 1901 et 8 octobre 1904.
3. Proposition de loi tendant à compter pour la pension la valeur de logement dont jouissent une catégorie de fonctionnaires, le clergé, les militaires et le personnel des écoles primaires. — 13-30 janvier 1903 et 24 novembre 1908.
4. Projet de loi sur les règlements d'ateliers. — 21 février 1906.
5. Proposition de loi tendant à modifier le mode de nomination des échevins des communes. — 3 mai 1904 et 9 février 1905.
6. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer électrique (12 k.) de la station d'Esch par Rumelange à Dudelange, avec embranchements d'Esch à Audun-le-Tiche et de Dudelange à Wolmerange. — 10 mai 1904 et 10 mars 1905.
7. Proposition de loi tendant à accorder un traitement fonctionnel minimum à l'huissier du canton de Vianden. — 13 décembre 1904 et 10 novembre 1905.
8. Proposition de loi portant suppression du monopole postal pour les journaux politiques. — 14-24 février 1905.
9. Proposition de loi ayant pour objet de modifier l'organisation du Conseil d'État. — 13 avril 1905 et 9 juillet 1907.
10. Proposition de loi tendant à modifier l'art. 1<sup>er</sup> de la loi électorale — suppression du cens électoral communal. — 11 avril 1905 et 28 novembre 1907.
11. Projet de loi portant octroi d'une concession de terrains miniers à Esch s/A. au profit de la Société Aachener-Hütten-Action Verein. — 2 mai 1905.
12. Proposition de loi portant abolition de l'octroi de la ville de Luxembourg avec le concours de l'État. — 7 nov. 1905 et 9 juillet 1907.

**13.** Projet de loi approuvant une convention conclue entre le Grand-Duché et la Belgique sur la compétence judiciaire, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques. — 7 novembre 1905.

**14.** Proposition de loi tendant à apporter quelques modifications à la loi sur le domicile de secours. — 7-28 novembre 1905 et 18 décembre 1906.

**15.** Proposition de loi concernant la réorganisation de la Chambre de commerce sur la base élective. — 28 novembre-3 décembre 1905 et 24 avril 1906.

**16.** Proposition de loi concernant l'organisation d'une Chambre d'agriculture sur la base élective. — 21 février et 22 mai 1906.

**17.** Projet de loi concernant la modification des art. 373 à 382 du Code pénal (traite des blanches). — 23 janvier 1906 et 8 décembre 1908.

**18.** Projet de loi ayant pour objet d'admettre dans le service interne les lettres à valeur déclarée transportées par la poste aux lettres. — 21 mars 1906.

**19.** Proposition de loi ayant pour objet la suppression des économats patronaux. — 6 novembre 1906 et 9 avril 1907.

**20.** Proposition de loi modifiant le mode de répartition de la subvention budgétaire de l'Etat en faveur de l'enseignement primaire. — 8 février 1907 et 23 janvier 1908.

**21.** Proposition de loi tendant à renforcer le cadre du personnel de l'administration des travaux publics. — 8 mars et 5 novembre 1907.

**22.** Proposition de loi sur les enquêtes parlementaires. — 8 juin 1907 et 7 avril 1908.

**23.** Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer de la station d'Oetrange par la vallée de Trintange, Bous, Stadbredimus et Remich. — 13-26 mars 1906 — 22 juin 1909.

**24.** Proposition de loi concernant la création d'un sanatorium antituberculeux. — 19 juin et 28 novembre 1907.

**25.** Proposition de loi ayant pour objet la création d'une chambre d'artisans. — 6 novembre 1907 et 18 février 1908.

**26.** Proposition de loi concernant la réorganisation du service de l'inspection sanitaire. — 9 mars 1909.

**27.** Proposition de loi allouant un premier crédit de 50,000 francs pour l'étude d'un canal reliant la Chiers à la Moselle. — 12 mars 1909.

**28.** Projet de loi portant modification de la loi sur la police des cours d'eau et de la voirie. — 16 juillet 1909.

**29.** Projet de loi ayant pour objet la construction de nouvelles lignes de chemins de fer. — 16 juillet 1909.

**30.** Proposition de loi tendant à la création d'une route de l'État formant continuation directe entre Hellange, Peppange, Livange et la route de Bettembourg-Luxembourg — 23 juillet 1909.

**31.** Demande en naturalisation : Max Goldenrath, négociant à Hollerich.

### III. *Affaires terminées.*

**1.** Ouverture de la session. — Composition du bureau, des sections, des commissions des pétitions et des comptes, et nomination du greffier. — 10 et 11 novembre 1908.

**2.** Renouvellement triennal de la Chambre des députés — vérification des élections des 26 mai, 2 juin et 10 novembre 1908.

Rapporteurs MM. Bech et Rob. Brasseur ; — vote et assermentation ; — contestation d'une élection du canton d'Echternach — discussion, vote et invalidation par 29 voix contre 19 et 1 abstention, 10 novembre 1908. — Nouvelle élection, assermentation, 8 décembre 1908.

**3.** Proposition tendant à l'institution de la Régence et à la nomination d'une Régente. — 10 novembre 1908.

Rapport de la section centrale (MM. Laval, président, Bastian, Rob. Brasseur, Mathieu, Metzler, Jeitz et Schmit, rapporteur), 13 novembre 1908 ; — discussion, vote et adoption ; nomination d'une députation chargée de recevoir le serment de la Régente, ib. ; — relation de la prestation de serment, 24 novembre 1908.

**4.** Renouvellement du comité du contentieux du Conseil d'Etat — proposition de candidats. — 11 novembre.

Scrutin pour une liste de sept candidats — 24 novembre 1908.

**5.** Projet de loi concernant la perception des impôts budgét-

taires et l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses de l'Etat pour les mois de janvier et février 1909.

Dépôt, 18 décembre 1908 ; — rapport de la section centrale, vote et adoption avec dispense du second vote, 16 décembre 1908.

6. Projet de loi portant allocation d'un nouveau crédit provisoire pour les dépenses de l'Etat pendant les mois de mars et avril 1909.

Dépôt, 9 février 1909 ; — rapport de la section centrale, vote et adoption et dispense du second vote, 10 février 1909.

7. Projet de loi concernant le transfert du siège de la commune de Basbellain à Troisvierges.

Dépôt, 8 décembre 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Bian, Schmitz, Prum, Cariers, Al' Kayser et Thinné, rapporteur), vote et adoption par 33 voix contre 6 et dispense du second vote, 16 décembre 1908.

8. Remplacement de deux conseillers à la Chambre des comptes ; — proposition de candidats.

Motion tendante à réorganiser ce corps — discussion et vote, 24 novembre 1908 ; — rapport de la Chambre des comptes, 8 décembre 1908. — Premier scrutin pour la présentation des candidats, 9 mars 1909 ; — scrutin pour la seconde place, 23 mars 1909.

9. Projet de loi concernant la police des cabarets.

Dépôt, 15 mai 1906 ; — rapport de la section centrale, 15 décembre 1908 ; — avis du Conseil d'Etat et conclusions définitives de la section centrale, 22 décembre 1908 ; — discussion, vote et adoption, et dispense du second vote, 23 décembre 1908.

10. Projet de loi concernant la réorganisation de l'administration des eaux et forêts.

Dépôt, 6 décembre 1907 ; — rapport de la section centrale (MM. Bastian, Probst, Schmitz, Mathieu et Wilhelmy, rapporteur), 12 janvier 1907, 10 mars 1908 ; — discussion générale, 8, 9, 10 avril ; — discussion et vote des articles et renvoi au Conseil d'Etat, 14 avril 1908 ; — avis de ce corps, 8 décembre 1908 — conclusions définitives de la section centrale, 12 janvier 1909 ; discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 19 mars 1909.

11. Projet de loi concernant le Budget des recettes et dépenses de l'Etat pour 1909.

Dépôt, 10 novembre 1909 ; — rapport de la section centrale (MM. Rob. Brasseur, Xav. Brasseur, Ludovic, Mathieu, Welter, et Jeitz,

rapporteur), 8 décembre 1908 ; — discussion générale, 15, 16, 17, 22 décembre, 12 janvier ; — secours aux victimes de Calabre, 12 et 13 janvier ; — chapitre des recettes, 12, 13, 14, 19, 20, 21 et 26 janvier, — chapitre des dépenses, 27, 28 janvier, 2, 3, 4, 9, 10, 16, 18, 19 février, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 24, 25, 26, 30, 31 mars, 1<sup>er</sup> avril ; — renvoi au Conseil d'État, 1<sup>er</sup> avril ; avis de ce corps et conclusions définitives de la section centrale, second vote des articles amendés, vote sur l'ensemble et adoption, dispense du second vote, 2 avril 1909.

#### 12. Feuilleton de pétitions :

Habitants de Fingig — syndicat intercommunal des conduites d'eau.

Ville d'Ettelbruck — construction projetée d'un abattoir.

Becker Fr. d'Ell — association syndicale d'Ell.

Hostert M. de Rollingergrund — exploitation d'une carrière.

Bernard Nicolas, douanier pensionné — retenues de pension Handwerkerverband d'Ettelbruck — question de statuts.

Verein für Volks- und Schulhygiene — travail des enfants.

Commune de Berdorf — halte de Kalkesbach.

Commune de Dalheim — poste de gendarmerie.

Commune de Contern — amélioration du service des trains.

Commune de Hollerich — agence postale.

Habitants de Haller — distribution postale.

Habitants de Haller — diligence Larochette-Waldbillig.

Habitants de Linger — distribution postale.

Habitants d'Useldange — bureau postal.

Commune de Mertzig — relais postal.

Cinq pétitions — diligence Mondorf-Wintrange.

Habitants de Merl et alentours — distribution postale.

Commune de Kœrich — relais postal.

Employés des minières — caisse de pensions.

Gardiens des prisons de Diekirch — gratuité de logement.

Muller de Mutfort — internement.

Habitants de la Gare — emplacement pour église.

Rapport de la Commission sur les dix-sept dernières pétitions, — les six premières n'étant pas prises en considération pour incomptance, 8 décembre 1908, 2 et 12 mars 1909, 4 et 18 mai 1909 ; — discussion et vote, 4 et 5 mai 1909.

#### 13. Projet de loi concernant la modification de l'art. 103 de

la loi sur l'organisation judiciaire (juges suppléants de justice de paix).

Dépôt du projet, séance du 11 novembre 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Bian, Schmitz, Hemmer, Nau, Meris et Jeitz rapporteur), 14 mai 1909 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 18 mai 1909.

**14.** Projet et proposition de loi concernant l'extension des cadres du personnel de l'administration des postes et télégraphes.

Dépôt du projet, 11 mars 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Bastian, Mayrisch, Spoo, Neuman, Jeitz et Rob. Brasseur, rapporteur), 23 mars 1909 ; — discussion et vote, renvoi au Conseil d'Etat, 23 mars 1909 ; — avis de ce corps, 4 mai 1909 ; — conclusions définitives de la section centrale, discussion, vote et adoption et dispense du second vote, 25 mai 1909.

**15.** Feuilleton de demandes en naturalisation :

Adams Antoine, cafetier à Nidercorn ;  
 Berman Marc, négociant à Mersch ;  
 Blasen Mathias, aubergiste à Esch-sur-l'Alzette ;  
 Bodinet Jacques, négociant en vins à Dommeldange ;  
 Bonem Ferd., négociant en cuirs à Esch-sur-l'Alzette ;  
 Drossart, Louis-Georges, cordonnier à Differdange ;  
 Friederich Guillaume, propriétaire-ouvrier à Esch s/A. ;  
 Forêt Pierre-Nic., ouvrier à Bergem ;  
 Hilbert Mathias, cabaretier à Esch-sur-l'Alzette ;  
 Kretz, Joseph, cabaretier à Esch-sur-l'Alzette ;  
 Kerres, J.-P.-G.-A., rentier à Harlange.  
 Gouillon Louis, fermier-agronome à Crauthem ;  
 Lauter Christophe, bâtelier à Machtum ;  
 Lauter Jean, bâtelier à Machtum ;  
 Lauter Joseph, bâtelier à Machtum ;  
 Leib Maurice, boucher cabaretier à Junglinster ;  
 Levy Gustave, négociant à Ettelbrück ;  
 Lazzeri François, entrepreneur à Esch-sur l'Alzette ;  
 Medinger Célestin, cabaretier à Esch s/A. ;  
 Mœbus Henri-Albert, employé des mines à Esch-s/A. ;  
 Preuer Guill., cafetier à Esch s/A. ;  
 Schwaner Jules-Justin, marchand à Differdange ;  
 Stremler Mathias, cultivateur à Frisange ;

Wagner J.-P., maçon à Fentange;  
Weber Michel, maître-serrurier à Manternach.

Rapport de la section centrale (MM. Krombach, Nau, Pemmers, Meris, Putz et Faber, rapporteur), 17 mai 1909 ; — vote et adoption et dispense du second vote (rejet de la demande Gustave Levy d'Ettelbruck), 14 mai 1909.

16. Projet de loi tendant à faire courir de plein droit l'intérêt dû aux factures des marchands et artisans.

Dépôt du projet 13 décembre 1908 ; — rapport de la section centrale (Muller, Rob. Brasseur, Spoo, Jeitz, Wilhelmy et L. Housse, rapp.), 25 mai 1909 ; — discussion, vote et renvoi au Conseil d'État, 26 mai ; — avis du Conseil d'État, 15 juin ; — second vote réglementaire, vote sur l'ensemble et adoption, dispense du second vote, 16 juin 1909.

17. Autorisation demandée par M. Th. Hartman, curé à Differdange, pour instituer des poursuites judiciaires contre un député pour délit de presse.

Présentation de la demande, 8 juin 1909 ; — rapport de la section centrale (M. Schiltz rapp.), rejet de l'autorisation sollicitée, 22 juillet 1909.

18. Validation des pouvoirs de deux nouveaux députés, MM. Arth. Bouvier et Félix Reding, nommés en remplacement de MM. Cariers et Fr. François, décédés. — 5 juillet 1909.

Rapporteur M. Luc Housse. 6 juillet 1909 ; — validation et prestation de serment, même jour.

19. Second feuilleton de demandes en naturalisation :

Vandendael J.-B., aubergiste-tâcheron à Rumelange ;  
Wechelmann Guill., mécanicien à Differdange ;  
Faulké Emile, contre-maître à Schleifmuhl ;  
Arendt Marg. épouse J. Ternig, sage-femme, Luxbg. ;  
Fandel Thomas, cultivateur à Bigelbach ;  
Grosdidier Théod., négociant à Dudelange ;  
Steinmetz Jean, commerçant à Differdange ;  
Kieffer Christophe, propriétaire à Schoos ;  
Hutting Dominique, garde-particulier à Steinsel.

Rapport de la section centrale (MM. Schmitz, Spoo, Mayrisch, Bouvier, Al. Kayser et Pescatore, rapporteur), 13 et 15 juillet 1909 ; — vote et adoption, dispense du second vote (rejet de la demande J. Steinmetz).

**20. Projet de loi concernant les doubles impositions.**

Dislocation de l'art. 60 du projet de loi impôt mobilier, concernant les doubles impositions, 4 mai 1909 ; — rapport de la section centrale (MM. Welter, Prum, X. Brasseur, Clemang, Ludovicey, et Brincour, rapporteur), 13 juillet 1909 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 13 juillet 1909.

**21. Proposition de loi concernant le rétablissement de l'ancien commissariat de district à Mersch. — 20 février 1908.**

Dépôt, 20 février 1908 ; lecture, 43 mars 1908 ; — avis du Conseil d'Etat, 8 déc. 1908 ; — retrait du projet, 13 juillet 1909.

**22. Proposition de loi concernant les plantations d'arbres fruitiers le long des routes et chemins repris.**

Dépôt, 22 janvier 1902 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 13 janvier 1903 ; avis du Conseil d'Etat et renvoi aux sections, 12 janvier 1904 ; — retrait du projet, 13 juillet 1909.

**23. Projet de loi concernant l'extension de l'assurance-accidents aux exploitations agricoles et forestières, et proposition de loi modifiant certaines dispositions des lois régissant l'assurance maladie et accidents.**

Dépôt du projet, 17 décembre 1907 ; — rapport de la section centrale (MM. Schmitz, Thinnens, Mayrisch, Didier, Clemang et Welter, rapporteur), 15 juin 1909 ; — discussion, vote des articles et renvoi au Conseil d'Etat, 28, 29, 30 juin 1909 ; — avis du Conseil d'Etat, rapport supplémentaire de la section centrale, 13 juillet 1909 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 14 juillet 1909.

**24. Projet de loi et proposition de loi concernant l'introduction des registres aux firmes commerciales.**

Dépôt du projet, 14 mars 1905 ; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 21 mars 1905 ; — rapport de la section centrale (MM. Laval, Meris, Welter, Huss, Faber, Jeitz et Metzler, rapporteur), 15 juin 1909 ; — discussion, renvoi au Conseil d'Etat, 8 juillet 1909 ; — avis du Conseil d'Etat, 13 juillet 1909 ; — rapport de la section centrale, vote et adoption, dispense du second vote, 15 juillet 1909.

**25. Projet de loi concernant les doubles impositions.**

Disjonction du projet de loi sur l'impôt mobilier, 4 mars 1909 ; — rapport de la section centrale (MM. Welter, Prum, X. Brasseur, Clemang, Ludovicey, et Brincour, rapporteur) ; 13 juillet 1909 ; discussion, vote et dispense du second vote, 13 juillet 1909.

**26. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer de raccordement de Beaufort—Reisdorf—Grundhof.**

Dépôt, 31 janvier 1906 ; — lecture et renvoi au Conseil d'État, 7 février 1906 ; — avis du Conseil d'Etat, 22 juin 1909 ; — rapport de la section centrale (MM. Pescatore, M. Huss, Pemmers, Meris, Jeitz, et Brincour, rapporteur), 15 juillet 1909 ; — discussion, 15 juillet 1909 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 15 juillet 1909.

**27. Projet de loi sur l'organisation de la Direction des douanes.**

Dépôt du projet, 13 juillet 1909 ; — rapport de la section centrale \*(MM. Schmitz, Schiltz, Reding, Schmit, Jeitz, et Xav. Brasseur, rapporteur), discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 16 juillet 1909.

**28. Projet de loi sur le régime des vins et boissons similaires.**

Dépôt du projet, 7 juillet 1909 ; — renvoi à une commission spéciale, 13 juillet 1909 ; — rapport (MM. Weinandy, Nau, Muller, M. Huss, Thilges, Didier, et Jeitz, rapporteur), 20 juillet 1909 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 13 et 14 juillet 1909.

**29. Projet de loi concernant l'impôt sur les vins mousseux de fabrication indigène.**

Dépôt, renvoi à une commission spéciale, 16 juillet 1909 ; — rapport de la commission, discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 20 juillet 1909.

**30. Projet de loi concernant la construction d'une école des artisans à Luxembourg.**

Dépôt du projet, 7 juillet 1909 : — rapport de la section centrale (MM. Welter, Bech, Housse, Metz, Meris, et Rob. Brasseur, rapport.), 20 juillet 1909 ; — discussion, 20 et 21 juillet 1909 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 21 juillet 1909.

**31. Projet de loi modifiant la procédure en matière de divorce.**

Dépôt du projet, 13 décembre 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Rob. Brasseur, Bian, Pemmers, Jeitz, Orianne, et Metzler, rapporteur), 14 mai 1909 ; — discussion, vote des articles et renvoi au Conseil d'Etat, 18 mai 1909 ; — rapport de la section centrale, avis du Conseil d'Etat, second vote des articles amendés, vote sur l'ensemble, dispense du second vote, 23 juillet 1909.

**32. Compte de service intérieur de la Chambre des députés.**

Dépôt, 11 novembre 1908 ; rapport de la Commission des comptes, (M. Welter, rapporteur), 23 juillet 1909 ; — vote et approbation, 23 juillet 1909.

**33. Second feuilleton des pétitions:**

Union des cabaretiers — commerce des bières en bouteilles.

Habitants de Binsfeld — transfert du siège de la paroisse de Holler à Binsfeld.

Conseil communal de Schifflange — répartition du produit de l'impôt établi dans l'intérêt du service d'incendie.

Habitants de Schwebach — rétablissement du traitement de chapelain attaché à la chapelle de l'endroit.

Pauly Georges, agent commercial à Athus — plainte pour arrestation arbitraire.

Conseil communal de Berdorf, — service automobile Diekirch-Larochette-Consdorf-Berdorf.

Commerçants du nord du canton de Redange — facilités douanières dans le rayon frontière.

Habitants de Petange — mise en état de la section de routetraversée de Petange.

Habitants de Keispelt-Meispelt — service postale Kehlen-Cap.

Habitants de Steinheim — matériel de rechargement des routes.

Conseil communal de Sanem — distribution de la correspondance postale.

Habitants de Soleuvre et Belvaux — transfert à Soleuvre du chef-lieu de la commune de Sanem.

Engler de Stadtibredimus — plantation des arbres le long de la route.

Rapport de la commission, 25 juin 1909 ; — discussion et vote, 15, 16 et 21 juillet, 1909.

**34. Projet de loi concernant les impositions sur les eaux-de-vie**

Dépôt, 14 septembre 1909 ; — rapport de la section centrale (MM. Schmitz, Krombach, Thinnes, Nau, Clemang et Ludovicay, rapporteur), 16 septembre ; discussion et renvoi au Conseil d'Etat ; — avis du Conseil d'Etat, vote et adoption de l'art. 48 (nouveau), vote sur l'ensemble et adoption, dispense du second vote, 21 septembre 1909.

**35. Projet de loi concernant l'introduction d'un impôt sur les objets d'éclairage et d'allumage.**

Dépôt, 14 septembre 1909; — rapport de la section centrale (MM. Welter, Huss, Reding, Jeitz, Al. Kayser et Probst, rapporteur), 23 septembre 1909; — discussion générale, 23 et 24 septembre; — discussion et vote des articles, vote sur l'ensemble et adoption, dispense du second vote, 24 septembre 1909.

---